

# Virtual® 380

VPS Impression Materials

Instructions for Use

Gebrauchsinformation

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Instrucciones de uso

Instruções de Uso

Bruksanvisning

Brugsanvisning

- Vinylpolysiloxane impression material
- Vinylpolysiloxan-Abformmasse (additionsvernetzend)
- Matériau d'empreinte à base de vinyle polysiloxane
- Materiale per impronte al polivinilsilossano (silicone d'addizione)
- Material de impresión de Vinilpolisiloxano
- Vinilpolisiloxano para moldagem
- Vinylpolysiloxan avtrycksmaterial
- Vinylpolysiloxan aftryksmateriale

Käyttöohjeet

Bruksanvisning

Productinformatie

Οδηγίες Χρήσεως

Kullanım Kılavuzu

Инструкция по

применению

Instrukcja stosowania

- Vinyylipolysiloksaanipohjainen jäljennösmateriaali (A-silikoni)
- Vinylpolysiloksan-avtrykksmasse (addisjonspolymeriserende)
- Vinylpolysiloksaan-additieafdrukmetaal (additieverbindend)
- Αποτυπωτικό υλικό βινυλπολυσιλοξάνης
- Vinilpolisiloksan öljü maddesi (ilave tip)
- Спечочный материал на основе поливинилсилоксана
- Masa wyciskowa na bazie winylopolisiloksanu

For dental use only!

Caution: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed dentist.



600156/0811/WE3

ivoclar  
vivadent®  
clinical

# Instructions for Use

## Description

Virtual impression materials are addition-reaction silicones (vinylpolysiloxanes) used to create fine detail impressions of dentition. Virtual impression materials are available in a variety of viscosities allowing dental professionals to choose the material and technique best suited for each individual case.

## Colors

See table "Technical Data"

## Working times and setting times

Material	Speed	Total Work Time [min:sec]	Mouth Set Time* [min:sec]
Monophase [tray/wash]	Fast Set	2:15	3:30
Heavy Body [tray]	Regular Set	2:05	4:30
	Fast Set	1:15	2:30

– Set times may deviate from the indicated values by (+/-) 15 seconds.

\* Minimum time the impression material should remain in the mouth before removal.

## Technical Data

	Monophase	Heavy Body
Color	Blue	Blue
Classification ISO 4823 / ADA Spec. No. 19	Type 2 Medium-bodied consistency	Type 1 Heavy-bodied consistency
Mixing Ratio [Base : Catalyst]	5:1	5:1
Linear Dimensional Change [24h]	< 0.20 %	< 0.20 %
Strain in Compression [min. – max.]	3 – 5 %	3 – 5 %
Recovery from Deformation	> 99.5 %	> 99.5 %
Compatibility with Gypsum	Pass	Pass
Detail Reproduction	Pass	Pass

## Composition

Virtual impression materials are addition-reaction silicones containing vinylpolysiloxane, methylhydrogensiloxane, organoplatinic complex, silicon dioxide and food dyes.

## Indication

The Virtual line of addition-silicone (vinylpolysiloxane) impression materials is recommended for use to create highly detailed impressions of the hard and soft tissues of the oral cavity.

- Final impression used for the fabrication of indirect restorations (crowns, bridges, inlays, onlays and veneers)
- Dental implant impressions
- Matrix from “wax-ups” or for the treatment planning, study models
- Edentulous impressions
- Matrix used to create temporary restorations

Each viscosity provides specific attributes to meet the needs of the dental professional.

## Contraindication

The use of Virtual impression materials is contraindicated if the patient is known to be allergic to any of the ingredients in Virtual impression materials.

## Side effects

None known to date.

## Interactions

### The setting of vinylpolysiloxanes is inhibited by latex gloves.

Do not touch preparations or retractions cords with latex gloves. It is recommended that operators wash their hands thoroughly or use vinyl gloves in order to eliminate all traces of impurities, specifically when hand mixing putty. Other materials which may inhibit the set of impression materials include rubber dam, retraction cords and retraction cord fluids. If the operator suspects that the preparation has been contaminated, it is recommended that the preparation be rinsed and dried to eliminate all traces of impurities.

## Application

- **Heavy Body (blue):** High viscosity, hydrophilic vinylpolysiloxane suitable for final impressions. This material is recommended for use as a tray material when using the tray/wash impression technique.
- **Monophase (blue):** Medium viscosity, hydrophilic vinylpolysiloxane for final impressions. This material is recommended for use as a tray and wash material when using the double-arch, single-phase impression technique.
- **Instructions for Virtual 380 cartridge materials:**  
The Virtual 380 cartridge is suitable for use in conjunction with the Pentamix®, Pentamix® 2 and MixStar mixing units. Carefully remove the Virtual 380 cartridges from the packaging. CAUTION: Avoid dropping the heavy Virtual 380 cartridges, as this may severely damage the cartridges, so that they can no longer be used. Pentamix®, Pentamix® 2 and MixStar are not registered trade marks of Ivoclar Vivadent.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

#### – Inserting the Virtual 380 cartridge:

(Please also refer to the corresponding directions for use of the manufacturer of the mixing unit)

1. Hold the cartridge with the sealed outlet openings facing upwards.
2. Grasp the flap on the sealing cap and bend it upward 90 degrees. Do not apply excessive force in the process.
3. While holding the cartridge securely in one hand, take the flap between thumb and index finger and completely remove the sealing cap. (Fig. 1)
4. Insert the cartridge into the mixing unit according to the manufacturer's instructions. (Fig. 2)
5. To control the flow of the pastes, start the mixing unit according to the manufacturer's instructions and wait until a small amount of material is extruded (This should always be done prior to starting the mixing process). Carefully wipe off excess material in a vertical direction to avoid that the two components become intermixed inside the openings. (Fig. 3)
6. Attach a new mixing tip to the cartridge following the instructions of the mixing unit manufacturer. (Fig. 4)

(NOTE: Only use Ivoclar Vivadent mixing tips – As the mixing tips of other manufacturers do not fit the openings precisely, leakage may occur.)

7. Should you have difficulty in attaching the mixing tip, check whether the central hexagonal socket at the lower end of the tip is properly aligned with the hexagonal drive shaft.
8. Once the mixing tip is correctly seated, place the yellow locking ring over the mixing tip and push it down completely. Turn the ring 1/4 turn clockwise to lock the mixing tip securely in place. (Fig. 5)
9. Load a separate intra-oral elastomer syringe (only Virtual 380 Monophase) or a suitable impression tray with the mixed Virtual impression material.
10. Immediately after extrusion of the material, fully retract the plungers of the mixing unit to avoid continual pressure on the cartridge and prevent the escape of excess material through the mixing tip.
11. Leave the used mixing tip on the cartridge. It serves as a seal until next use. Additionally, cross-contamination of base and catalyst and clogging of the outlet openings with set material is avoided.

**NOTE:** It is recommended that the cartridge be removed from the mixing unit at the end of each working day or when the mixer is not used for a longer period of time. It should be stored in an upright position, with the outlet openings (sealed either by a mixing tip or the sealing cap) facing upwards.

#### – Pre-treatment of impression trays (tray adhesives)

It is highly recommended that tray adhesives (eg: Virtual Tray Adhesive) be used to reduce the chance of distortion when removing impressions from the mouth.

## – Instructions for Virtual Tray Adhesive



1. Make sure that all surfaces of the impression tray are oil-free, clean and dry.
2. Apply a thin layer of Virtual Tray Adhesive to all surfaces of the impression tray (metal or plastic) that will come into contact with the impression material.
3. Allow tray adhesive to dry (approx 3 minutes).
4. Replace bottle cap immediately.

**Note the warnings in the Virtual Tray Adhesive Instructions for Use!**

## – Disinfection of impressions

Impressions made with Virtual impression materials can be immersed in a disinfectant solution (glutaraldehyde 0.5% - benzalkonium chloride 0.5%) immediately for 10 minutes without distortion.

## – Pouring up models

The impression may be poured immediately after disinfection, or up to two weeks later, provided that the impression is stored at room temperature. Dimensional stability is guaranteed for 14 days. Virtual impression materials are compatible with all popular dental plasters on the market, eg Type 3: Modano® (Heraeus Kulzer), Type 4: Fujirock® (G.C. International).

## – Galvanization

Virtual impression materials can be silver or copper plated in a galvanic bath.

## Special notes

Virtual impression materials should be at room temperature (23 °C / 73.4 °F) when processed. Lower temperatures, eg when stored in the refrigerator, will prolong the time the impression material should remain in the mouth, while higher temperatures will reduce it. Vinylpolysiloxanes are chemically resistant. Unpolymerized materials may stain clothing.

## Warnings

If uncured materials come into contact with the eyes, rinse with copious amounts of water. If irritation persists, seek medical attention. In case of contact with the skin, wash affected areas with plenty of water.

## Storage

- Storage temperature: 2–28 °C / 36–82 °F
- Shelf life: See expiration date on label and packaging
- Keep away from direct heat sources!

**Keep out of the reach of children!**

**For use in dentistry only!**

**Date of preparation:** 08/2011 Rev. 2

**Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein**

The material has been developed solely for use in dentistry. Processing should be carried out strictly according to the Instructions for Use. Liability cannot be accepted for damages resulting from failure to observe the Instructions or the stipulated area of application. The user is responsible for testing the products for their suitability and use for any purpose not explicitly stated in the Instructions. Descriptions and data constitute no warranty of attributes and are not binding.

## Gebrauchsinformation

### Beschreibung

Die Virtual Abformmaterialien sind additionsvernetzende Silikone (Vinylpolysiloxane), die detailgetreue Abformungen ermöglichen. Das Virtual Abformmaterial wird in verschiedenen Konsistenzen angeboten. Dies ermöglicht dem Zahnarzt/der Zahnärztin, die Materialien auszuwählen, die seinen/ihren Bedürfnissen und der individuellen klinischen Situation am besten entsprechen.

### Farben

s. Tabelle Technische Daten

### Verarbeitungszeiten und Abbindezeiten

Material	Abbindegeschwindigkeit	Totale Verarbeitungszeit [min:sec]	Verweildauer im Mund* [min:sec]
Monophase [Korrektur- und Löffelmaterial]	Fast Set	2:15	3:30
Heavy Body [Löffelmaterial]	Regular Set Fast Set	2:05 1:15	4:30 2:30

– Die Schwankungen bei den Abbindezeiten können +/- 15 Sekunden betragen.

\* Mindestverweildauer des Abformmaterials vor der Entnahme aus dem Mund.

### Technische Daten

	Monophase	Heavy Body
Farbe	Blau	Blau
Klassifizierung ISO 4823 / ADA Spez. Nr. 19	Typ 2 mittelfliessende Konsistenz	Typ 1 schwerfließende Konsistenz
Mischverhältnis [Base : Katalysator]	5:1	5:1
Lineare Dimensionsveränderung [24h]	< 0.20 %	< 0.20 %
Verformung unter Druck [min. – max.]	3 – 5 %	3 – 5 %
Rückstellung nach Verformung	> 99.5 %	> 99.5 %
Kompatibilität mit Modellgips	erfüllt	erfüllt
Zeichnungsschärfe	erfüllt	erfüllt

## Zusammensetzung

Virtual Abformmassen sind additionsvernetzende Silikone, die Vinylpolysiloxan, Methylhydrogen-siloxan, organischen Platin-Komplex, Siliziumdioxid und Lebensmittelfarbe enthalten.

## Indikation

Die Virtual Produktlinie auf A-Silikon-Basis (Vinylpolysiloxan) ermöglicht die präzise Abformung oraler Hart- und Weichgewebe.

- Abformungen für die Herstellung von indirekten Restaurationen (Kronen, Brücken, Inlays, Onlays und Veneers)
- Implantatabformungen
- Silikonschlüssel von Aufwachsungen, für Studienmodelle oder Behandlungsplanung
- Abformungen des zahnlosen Kiefers
- Silikonschlüssel zur Herstellung von Provisorien

Die breite Palette an Viskositäten bietet entsprechende Produkte für unterschiedlichste Anwendungsgebiete und Abformtechniken.

## Kontraindikation

Bei bekannter Allergie auf Bestandteile des Virtual Abformmaterials ist auf eine Anwendung zu verzichten.

## Nebenwirkungen

Nicht bekannt

## Wechselwirkungen

**Latex-Handschuhe beeinflussen den Aushärtungsverlauf von Vinylpolysiloxanen.**

Abzuformende Oberflächen (Zähne, Präparationen, Retraktionsfäden etc.) dürfen nicht mit Latexhandschuhen in Berührung kommen. Speziell zum Anmischen der Knetmassen sollten entweder Vinylhandschuhe verwendet oder die Hände vorher gründlich gewaschen und gespült werden, um alle Spuren von Unreinheiten zu beseitigen. Auch Produkte wie Kofferdam, Retraktionsfäden oder bestimmte Präparate können eine vollständige Aushärtung verhindern.

Bei Verdacht auf Kontamination muss die Präparation gründlich gespült und getrocknet werden.

## Anwendung

- **Heavy Body (blau):** Schwerfließendes, hydrophiles Vinylpolysiloxan für Dentalabformungen. Empfohlen als Löffelmaterial für die Doppelmischabformung.
- **Monophase (blau):** Mittelfließendes, hydrophiles Vinylpolysiloxan für Dentalabformungen. Empfohlen für Abformungen der Kiefer in der Einphasentechnik.
- **Anwendungsanleitung Virtual 380-Kartuschen**

Die Virtual 380-Kartusche ist für die Verwendung mit den Pentamix®, Pentamix® II und MixStar Mischgeräten geeignet. Entnehmen Sie die Virtual 380 Kartuschen vorsichtig der Verpackung.

**ACHTUNG:** Die Virtual 380-Kartuschen sind schwer und können beim Herunterfallen so beschädigt werden, dass sie nicht mehr verwendet werden können.

Pentamix®, Pentamix® II und MixStar sind keine eingetragenen Marken von Ivoclar Vivadent



Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3



Abb. 4



Abb. 5

#### – Einlegen der Virtual 380 Kartusche:

(Beachten Sie ebenfalls die getrennten Hinweise der Hersteller der Mischgeräte)

1. Nehmen Sie die Kartusche und halten Sie diese mit den verschlossenen Austrittsöffnungen nach oben.
2. Ergreifen Sie die Lasche an der Verschlusskappe der Austrittsöffnungen und biegen diese um 90° nach oben. Vermeiden Sie dabei übertriebene Kraftanwendung.
3. Nehmen Sie die Lasche zwischen Daumen und Zeigefinger während Sie die Kartusche mit der anderen Hand sicher halten und entfernen Sie die Verschlusskappe vollständig von der Kartusche. (Abb. 1)
4. Legen Sie die Kartusche gemäss den Anweisungen des Herstellers in das Mischgerät ein. (Abb. 2)
5. Starten Sie gemäss den Anweisungen des Herstellers das Ausbringen des Abformmaterials bis eine kleine Menge Material aus beiden Öffnungen der Kartusche austritt. (Dies sollte zu Beginn jeden Mischvorganges sichergestellt werden.) Wischen Sie überschüssiges Material vorsichtig in vertikaler Richtung ab um eine Vermischung der Pasten in den Austrittsöffnungen zu vermeiden. (Abb. 3)
6. Setzen Sie eine der beigefügten Mischkanülen über die Austrittsöffnungen der Kartusche unter Beachtung der Hinweise des Herstellers des Mischgerätes. (Abb. 4)  
(HINWEIS: Verwenden sie nur Mischkanülen von Ivoclar Vivadent– Die anderer Hersteller passen nicht exakt und Abformmaterial kann an den Austrittsöffnungen auslaufen.)
7. Falls sich die Mischkanüle nicht leicht aufsetzen lässt, überprüfen Sie, ob der zentrale interne Sechskant der Mischkanüle korrekt auf den Sechskant der Antriebswelle ausgerichtet ist.
8. Wenn die Mischkanüle korrekt platziert ist, schieben Sie den gelben Verriegelungsring bis zum Anschlag über die Mischkanüle und drehen ihn nach rechts (1/4 Drehung) bis er sicher verriegelt ist. (Abb. 5)
9. Füllen Sie das angemischte Abformmaterial in eine separate intraorale Abformspritze (nur Virtual 380 Monophase) oder einen geeigneten Abformlöffel.
10. Ziehen Sie sofort nach dem Ausbringen des Materials die Kolben des Mischgerätes aus der Kartusche zurück um andauernden Druck und somit das Nachfliessen überschüssigen Materials aus der Mischkanüle zu vermeiden.
11. Belassen Sie die Mischkanüle mit dem ausgehärteten Abformmaterial als Verschlusskappe auf den Austrittsöffnungen der Kartusche bis zum nächsten Gebrauch. So vermeiden Sie eine gegenseitige Kontamination von Base und Katalysator und damit das Aushärten des Materials in einer der Austrittsöffnungen.

**HINWEIS:** Am Ende eines Arbeitstages oder wenn das Mischgerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, sollte die Kartusche aus dem Gerät entnommen werden und aufrecht, mit den (durch Mischkanüle oder Verschlusskappe verschlossenen) Austrittsöffnungen nach oben, gelagert werden.

### – Vorbehandlung des Abformlöffels (Applikation vom Löffeladhäsiv)

Die Verwendung von Löffeladhäsiv (z.B. Virtual Tray Adhesive) wird empfohlen, um ein Abheben des Abformung vom Löffel während der Entformung zu vermeiden.

### – Anwendungsanleitung für Virtual Tray Adhesive



1. Sicherstellen, dass der Abformlöffel fettfrei, sauber und trocken ist.
2. Eine dünne Schicht Virtual Tray Adhesive auf all jene Flächen des Plastik- oder Metall-Löffels auftragen, die mit dem Abformmaterial in Berührung kommen.
3. Adhäsivschicht trocknen lassen (ca. 3 min).
4. Adhäsivflasche sofort nach Anwendung wieder verschliessen.

### Warnhinweise in der Gebrauchsinformation für Virtual Tray Adhesive beachten!

#### – Desinfektion

Eine Desinfektion der mit Virtual Abformmaterial hergestellten Abformungen in Desinfektionslösungen (z.B.: 0,5%iges Glutaraldehyd, 0,5%iges Benzalkoniumchlorid) während 10 min ist möglich. Sie beeinflusst weder Oberfläche noch Dimension.

#### – Modellherstellung

Die Abformung kann sofort nach der Desinfektion und bis zu 14 Tage danach ausgegossen werden, wenn sie bei Raumtemperatur gelagert wird. Eine Dimensionsstabilität von 14 Tagen wird garantiert. Virtual Abformmassen sind mit allen gängigen Dentalmodellmaterialien kompatibel, z.B. Type 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), Type 4: Fujirock® (G.C. International)

#### – Galvanisierung

Die Abformungen können mit den üblichen Silber- und Kupferbädern galvanisiert werden.

### Besondere Hinweise

Die Virtual-Abformmassen sollten zur Verarbeitung Raumtemperatur (23°C) aufweisen. Niedrigere Temperaturen, z.B. bei Kühlschranks Lagerung, verlängern, höhere Temperaturen verkürzen die Verweildauer im Mund.

Vinylpolysiloxane sind chemisch resistent. Ungehärtetes Material kann Kleidung verschmutzen.

### Warnhinweise

Bei versehentlichem Augenkontakt mit unausgehärtetem Material sofort mit viel Wasser spülen, bei anhaltender Reizung Arzt konsultieren. Nach Hautkontakt mit viel Wasser waschen.

### Lager- und Aufbewahrungshinweise

- Lagertemperatur: 2 – 28 °C
- Ablaufdatum: siehe Etikett auf der Primärverpackung
- Von direkten Wärmequellen fernhalten!

### Für Kinder unzugänglich aufbewahren!

### Nur für zahnärztlichen Gebrauch!

Erstellung der Gebrauchsinformation: 08/2011 Rev. 2

### Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Das Produkt wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt und muss gemäss Gebrauchsinformation angewendet werden. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Anwendung ergaben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Anwender verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

## Mode d'emploi

### Description

Les matériaux d'empreinte Virtual sont des silicones réticulé par addition (vinyle polysiloxane) permettant de réaliser des empreintes dentaires de très haute précision. Ils existent en plusieurs viscosités, afin que le praticien puisse choisir le matériau et la technique adaptés à chaque cas.

### Teintes

Voir le tableau "Données techniques"

### Temps de travail et temps de prise

Matériau	Type de prise	Temps de travail total [min:sec]	Temps de prise en bouche* [min:sec]
Monophase [empreinte en 1 temps, 1 consistance]	Fast Set (prise ramide)	2:15	3:30
Heavy Body [empreinte en double mélange]	Regular Set (prise normale)	2:05	4:30
	Fast Set (prise rapide)	1:15	2:30

– Les temps de prise peuvent varier de (+/-) 15 secondes.

\* Temps minimum pendant lequel le matériau d'empreinte doit rester en bouche avant de retirer l'empreinte.

### Données techniques

	Monophase	Heavy Body
Teinte	Bleu	Bleu
Classification ISO 4823 / ADA Spec. No. 19	Type 2 Consistance moyenne	Type 1 Consistance ferme
Rapport de mélange [Base : Catalyseur]	5:1	5:1
Modification dimensionnelle linéaire [24h]	< 0.20 %	< 0.20 %
Déformation sous pression [min. – max.]	3 – 5 %	3 – 5 %
Rétablissement après déformation	> 99.5 %	> 99.5 %
Compatibilité avec le plâtre	Oui	Oui
Reproduction des détails	Oui	Oui

## Composition

Les matériaux d'empreinte Virtual sont des silicones réticulés par addition contenant du vinyle polysiloxane, du méthylhydrogènesiloxane, un complexe organo-platinique, du dioxyde de silicone et des colorants alimentaires.

## Indication

La gamme de matériaux d'empreinte par addition Virtual (vinyle polysiloxane) est indiquée pour la prise d'empreinte de précision des tissus durs et mous de la cavité buccale.

- Prise d'empreinte pour la réalisation de restaurations indirectes (couronnes, bridges, inlays, onlays et facettes)
- Prise d'empreinte d'implants
- Clé pour "wax-ups" ou modèles d'étude
- Prise d'empreinte des arcades édentées
- Clé en silicone pour la réalisation de prothèses provisoires

Chaque viscosité permet de répondre aux besoins spécifiques pour différents domaines d'application et techniques de prise d'empreinte.

## Contre-indication

L'utilisation des matériaux d'empreinte Virtual est contre-indiquée en cas d'allergie connue à l'un des composants.

## Effets secondaires

Aucun connu à ce jour.

## Interactions

**Le processus de prise des matériaux en vinyle polysiloxane est inhibé par les gants en latex.**

Ne pas toucher les surfaces à enregistrer (dents, préparations, fils de rétraction, etc.) avec des gants en latex. Tout particulièrement en ce qui concerne le malaxage des masses "Putty", il convient d'utiliser des gants en vinyle, ou au préalable de se laver et se rincer soigneusement les mains, afin d'éliminer toute trace d'impureté. D'autres produits tels que digue, fils de rétraction ou des matériaux de rétraction fluides peuvent compromettre la prise des matériaux d'empreinte. En cas de suspicion d'une contamination, rincer et sécher la préparation pour éliminer toute trace d'impuretés.

## Mise en œuvre

- **Heavy Body (bleu):** Vinyle polysiloxane hydrophile haute viscosité pour empreintes finales. Recommandé comme matériau pour porte-empreinte en technique de double mélange.
- **Monophase (bleu):** Vinyle polysiloxane hydrophile moyenne viscosité pour empreintes finales. Recommandé pour la prise d'empreinte maxillaire et mandibulaire en technique monophase.
- **Instructions d'utilisation des matériaux Virtual 380 en cartouche :**  
La cartouche Virtual 380 s'utilise avec les mélangeurs Pentamix®, Pentamix® 2 et MixStar. Retirer délicatement les cartouches Virtual 380 de leur emballage.  
**ATTENTION :** Ne pas faire tomber les cartouches Virtual 380, cela risquerait de les endommager sévèrement et de les rendre inutilisables. Pentamix®, Pentamix® 2 et MixStar ne sont pas des marques déposées par Ivoclar Vivadent.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

#### – Insertion des cartouches Virtual 380 :

(Se reporter également au mode d'emploi du mélangeur)

1. Tenir la cartouche avec le capuchon fermé vers le haut
2. Saisir le rabat sur le capuchon et le plier à 90 degrés, sans forcer.
3. Tout en maintenant fermement la cartouche d'une main, prendre le rabat entre le pouce et l'index de l'autre main et retirer complètement le capuchon. (Fig. 1)
4. Insérer la cartouche dans le mélangeur en suivant les instructions du fabricant. (Fig. 2)
5. Pour contrôler l'écoulement des pâtes, démarrer le mélangeur en suivant le mode d'emploi du fabricant, et attendre qu'une petite quantité de matériau ait été expulsée. (Cela doit toujours être fait avant de démarrer le processus de mélange). Essuyer soigneusement les excédents de matériau dans le sens vertical, pour éviter que les deux composants se mélangent à l'intérieur des orifices. (Fig. 3)
6. Fixer un nouvel embout de mélange sur la cartouche en suivant le mode d'emploi du mélangeur. (Fig. 4)  
(NOTE: N'utiliser que les embouts de mélange Ivoclar Vivadent, car les embouts de mélange d'autres fabricants ne s'adaptent pas parfaitement aux orifices, cela peut provoquer des fuites).
7. En cas de difficultés pour fixer l'embout de mélange, vérifier que le trou central hexagonal situé sous l'embout est correctement aligné par rapport à l'arbre de transmission hexagonal.
8. Une fois l'embout de mélange correctement positionné, placer l'anneau de fermeture jaune sur l'embout de mélange et le baisser complètement. Tourner l'anneau d'1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer l'embout de mélange. (Fig. 5)
9. Remplir une seringue intra-orale élastomère (uniquement pour Virtual 380 Monophase) ou un porte-empreinte adapté de matériau d'empreinte Virtual mélangé.
10. Immédiatement après l'expulsion du matériau, retirer complètement les pistons du mélangeur pour ne pas exercer de pression continue sur la cartouche et éviter que les excédents de matériau s'échappent à travers l'embout de mélange.
11. Laisser l'embout de mélange sur la cartouche. Il servira de bouchon jusqu'à la prochaine utilisation. On évite de cette manière que la base soit en contact avec le catalyseur, et également que les orifices soient bouchés par du matériau durci.

**NOTE:** Il est recommandé de retirer la cartouche du mélangeur à la fin de chaque journée de travail, ou si l'on n'utilise pas le mélangeur pendant une longue période. Elle doit être rangée verticalement, les orifices (fermés par un embout de mélange ou par le bouchon d'origine) orientés vers le haut.

#### – Pré-traitement des porte-empreintes (adhésifs pour porte-empreinte)

Il est très fortement recommandé d'utiliser des adhésifs pour porte-empreinte (p.ex. : Virtual Tray Adhesive) pour réduire le risque de déformation lorsque l'on retire l'empreinte de la bouche.

## – Mode d'emploi de l'adhésif pour porte-empreinte Virtual



1. S'assurer que le porte-empreinte est sec et exempt de matières grasses et de souillures.
2. Appliquer une fine couche d'adhésif pour porte-empreinte Virtual sur toutes les faces du porte-empreinte en plastique ou en métal qui seront en contact avec le matériau d'empreinte.
3. Laisser sécher l'adhésif (environ 3 minutes).
4. Refermer le flacon d'adhésif immédiatement après utilisation.

**Respecter les consignes de sécurité du mode d'emploi de l'adhésif pour porte-empreinte Virtual !**

## – Désinfection des empreintes

Les empreintes réalisées avec les matériaux d'empreinte Virtual peuvent être plongées dans une solution désinfectante (glutaraldéhyde 0,5% – chlorure de benzalkonium 0,5%) pendant 10 minutes sans déformation.

## – Réalisation des modèles

Stockée à température ambiante, l'empreinte peut être coulée aussitôt après désinfection et dans un délai n'excédant pas deux semaines. La stabilité dimensionnelle est garantie pendant 14 jours. Les matériaux d'empreinte Virtual sont compatibles avec tous les plâtres dentaires couramment utilisés, p. ex. Type 3 : Modano® (Heraeus Kulzer), Type 4: Fujirock® (G.C. International).

## – Galvanisation

Les matériaux d'empreinte Virtual peuvent être galvanisés dans les bains d'argent ou de cuivre.

## Recommandations particulières

Les matériaux d'empreinte Virtual doivent être utilisés à température ambiante (23 °C). Des températures inférieures, par exemple lorsqu'ils sont stockés au réfrigérateur, allongeront le temps pendant lequel le matériau d'empreinte doit être laissé en bouche, tandis que des températures plus élevées raccourciront ce temps. Les vinyles polysiloxanes sont chimiquement résistants. Les matériaux non polymérisés peuvent souiller les vêtements.

## Consignes de sécurité

Si les yeux sont en contact avec le matériau non polymérisé, rincer abondamment à l'eau. Si l'irritation persiste, consulter un ophtalmologue. Après un contact cutané, laver abondamment à l'eau.

## Conservation

- Température de stockage : 2 – 28 °C / 36 – 82 °F
- Durée de conservation : Voir la date de péremption sur l'étiquette et sur l'emballage
- Ne pas laisser à proximité des sources de chaleur !

## Garder hors de portée des enfants !

**Exclusivement réservé à l'usage dentaire !**

**Date de réalisation du mode d'emploi : 08/2011 Rev. 2**

**Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein**

Ce matériau a été développé exclusivement pour un usage dentaire. Il doit être mis en oeuvre en respectant scrupuleusement le mode d'emploi. La responsabilité du fabricant ne peut être reconnue pour des dommages résultant d'un non respect du mode d'emploi ou un élargissement du champ d'application prévu. L'utilisateur est responsable des tests effectués sur les matériaux et qui ne sont pas explicitement énoncés dans le mode d'emploi. Les descriptions et les données fournies ne sont pas des garanties ni des engagements.

## Istruzioni d'uso

### Descrizione

I materiali d'impronta Virtual sono siliconi d'addizione (PoliVinilSilossano) per la realizzazione di impronte d'altissima precisione. I materiali d'impronta Virtual sono disponibili in differenti viscosità per consentire all'odontoiatra la scelta dei materiali più idonei alla situazione clinica ed alla tecnica d'impronta.

### Colori

Cfr. Tabella "Dati Tecnici"

### Tempi di lavorazione e di presa

Materiale	Tempo di presa	Tempo di lavorazione complessivo [min:sec]	Permanenza in cavo orale * [min:sec]
Monophase [materiale wash per correzione/cucchiaino]	Fast Set	2:15	3:30
Heavy Body [materiale per cucchiaino]	Regular Set Fast Set	2:05 1:15	4:30 2:30

- I tempi di presa possono oscillare tra +/- 15 secondi

\* Tempo minimo di permanenza in cavo orale

### Dati Tecnici

	Monophase	Heavy Body
Colore	Blu	Blu
Classificazione ISO 4823 / ADA Spec. No. 19	Tipo 2 Consistenza semifluida	Tipo 1 Consistenza molto densa
Rapporto di miscelazione [Base:Catalizzatore]	5:1	5:1
Cambiamento dimensionale lineare [24h]	< 0.20 %	< 0.20 %
Deformazione alla compressione [min. - max.]	3 - 5 %	3 - 5 %
Recupero elastico dopo deformazione	> 99.5 %	> 99.5 %
Compatibilità con gessi per modello	soddisfatta	soddisfatta
Riproduzione del dettaglio	soddisfatta	soddisfatta

## Composizione

I materiali d'impronta Virtual sono siliconi d'addizione composti da polivinilsilossano, silossano di metile d'idrogeno, complesso di platino organico, biossido di silicio e coloranti alimentari.

## Indicazioni

I materiali d'impronta della linea Virtual (Siliconi A - PVS) sono indicati per la realizzazione d'impronte di elevata precisione di tutti i tessuti orali duri e molli.

- Impronte per la realizzazione di restauri indiretti (corone, ponti, inlay, onlay, faccette)
- Impronte per impianti
- Mascherine in silicone per modellazioni in cera, per modelli di studio o per piano di trattamento
- Impronte di edentulie
- Mascherina in silicone per la realizzazione di provvisori

L'ampia gamma di viscosità consente l'utilizzo di prodotti specifici per i campi d'impiego e le tecniche d'impronta più diverse.

## Controindicazioni

L'utilizzo dei materiali per impronta Virtual è controindicato in caso d'accertata allergia del paziente ad una qualsiasi delle componenti del prodotto.

## Effetti collaterali

Ad oggi non noti.

## Interazioni

L'utilizzo dei guanti in lattice influenza la presa dei materiali d'impronta polivinilsilossani. Non toccare le superfici, delle quali dovrà essere presa l'impronta (denti, preparazioni, fili di retrazione ecc), con guanti in lattice. In particolare nella miscelazione manuale dei materiali d'impronta si raccomanda l'uso di guanti in vinile o un lavaggio accurato delle mani per evitare la presenza di qualsiasi traccia d'impurità. Anche prodotti come la diga di gomma, i fili di retrazione gengivale o preparati specifici possono inibire una completa presa dei materiali d'impronta. In caso di contaminazione risciacquare ed asciugare accuratamente le preparazioni per eliminare ogni traccia d'impurità.

## Uso

- **Heavy Body (blu):** Polivinilsilossano idrofilo ad alta viscosità (a fluidità densa) per impronte definitive. Consigliato come materiale da cucchiaio nella tecnica d'impronta a doppia miscelazione.
- **Monophase (blu):** Polivinilsilossano idrofilo a media viscosità (semifluido) per impronte definitive. Consigliato come materiale da cucchiaio nella tecnica d'impronta monofase a doppia arcata.
- **Istruzioni d'uso per Virtual 380-Cartuccia**  
L'utilizzo della cartuccia Virtual 380 è indicata in combinazione con i miscelatori Pentamix®, Pentamix® II e MixStar.  
Prelevare le cartucce Virtual 380 dalla confezione con cautela.  
**ATTENZIONE:** Le cartucce Virtual 380 sono pesanti. Attenzione a non farle cadere, potrebbero danneggiarsi irrimediabilmente e non essere più utilizzabili.  
Pentamix®, Pentamix® II e MixStar non sono marchi registrati Ivoclar Vivadent



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

#### – Caricamento della cartuccia Virtual 380:

(Consultare anche le istruzioni d'uso relative al miscelatore)

1. Prendere la cartuccia e tenerla con i fori d'uscita sigillati verso l'alto.
2. Afferrare l'aletta sul cappuccio di chiusura e ripiegarlo a circa 90° verso l'alto. Non applicare troppa forza nell'eseguire questa operazione.
3. Stringere l'aletta tra pollice e indice e, tenendo ben ferma la cartuccia con l'altra mano, rimuovere completamente il cappuccio di chiusura dalla cartuccia. (Fig. 1)
4. Inserire la cartuccia nel miscelatore secondo le indicazioni del produttore. (Fig. 2)
5. Secondo le istruzioni d'uso del produttore, prima di ogni operazione, estrarre una piccola quantità di materiale d'impronta dai due fori d'uscita della cartuccia. (Questo deve sempre essere fatto prima di ogni miscelazione). Rimuovere le eccedenze di materiale in senso verticale per evitare che le due paste possano mischiarsi fra di loro a livello dei fori d'uscita. (Fig. 3)
6. Applicare la cannula di miscelazione acclusa sui fori d'uscita della cartuccia secondo le indicazioni del produttore del miscelatore. (Fig. 4)  
(AVVERTENZA: Utilizzare esclusivamente cannule di miscelazione Ivoclar Vivadent. Cannule di miscelazione di altri produttori non si adattano perfettamente rendendo possibile una fuoriuscita del materiale d'impronta).
7. Nel caso la cannula di miscelazione non si riesca a montare facilmente sulla cartuccia, verificare che l'intaccatura centrale a forma esagonale sull'estremità inferiore della cannula di miscelazione sia allineata correttamente con la canaletta esagonale dell'albero di trasmissione del miscelatore.
8. Una volta posizionata la cannula di miscelazione correttamente, far passare l'anello di bloccaggio giallo sopra la cannula di miscelazione e spingerlo completamente verso il basso. Successivamente, ruotarlo di 1/4 in senso orario per bloccare definitivamente in situ la cannula di miscelazione. (Fig. 5)
9. Caricare ora il materiale d'impronta Virtual miscelato in una siringa d'applicazione intraorale (solo Virtual 380 Monophase) o su un cucchiaino idoneo.
10. Non appena estruso il materiale ritirare subito i pistoni del miscelatore, per evitare ulteriore pressione sulla cartuccia e prevenire ulteriori fuoriuscite di materiale dalla cannula di miscelazione.
11. Lasciare la cannula di miscelazione con il materiale polimerizzato sulla cartuccia fino al prossimo uso. In tal modo la cannula serve come cappuccio di chiusura, impedendo una contaminazione crociata delle paste base e catalizzatore nonché l'ostruzione dei fori d'uscita della cartuccia con il materiale d'impronta indurito.

**AVVERTENZA:** Si raccomanda di rimuovere la cartuccia dal miscelatore alla fine di ogni giornata di lavoro o qualora il dispenser non venga utilizzato per tempi prolungati.

Conservare le cartucce posizionandole in senso verticale, con i fori d'uscita rivolti verso l'alto e chiusi o con la cannula di miscelazione o il cappuccio di chiusura.

#### – Pretrattamento portaimpronta (applicazione dell'adesivo per cucchiaino)

Si consiglia l'impiego di un adesivo per cucchiaino (p.e. Virtual Tray Adhesive), per evitare un distacco o una lacerazione dell'impronta in fase di rimozione del portaimpronta dal cavo orale.

## – Istruzioni d'uso per l'adesivo per portaimpronta Virtual Tray Adhesive



- Assicurarsi che tutte le superfici del portaimpronta siano prive d'olio, deterse e asciutte.
- Applicare un sottile strato di Virtual Tray Adhesive su tutte le superfici del portaimpronta (metallo e plastica), che entreranno in contatto con il materiale d'impronta.
- Lasciare asciugare lo strato d'adesivo per circa tre minuti.
- Richiudere immediatamente il flaconcino dopo l'uso

**Attenersi alle avvertenze riportate nelle istruzioni d'uso dell'adesivo per portaimpronta Virtual Tray Adhesive!**

## Disinfezione

Le impronte realizzate con Virtual possono essere immediatamente immerse in una soluzione disinfettante (glutaraldeide 0,5% - cloruro di benzalconio 0,5%) per 10 minuti senza alterarne le superfici o la stabilità dimensionale.

## Realizzazione dei modelli

L'impronta può venir colata immediatamente dopo la disinfezione o entro le due settimane successive, se conservata a temperatura ambiente. La stabilità dimensionale è garantita per 14 giorni. I materiali d'impronta Virtual sono compatibili con tutti i più comuni materiali dentali per modelli come p.e. Tipo 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), Tipo 4: Fujirock® (G.C. International)

## – Galvanizzazione

Le impronte in Virtual possono essere galvanizzate nei convenzionali bagni d'argento o di rame.

## Nota speciale

I materiali d'impronta Virtual vanno usati preferibilmente a temperatura ambiente (23°). Temperature più basse, p.e. con prodotto conservato in frigorifero, aumentano il tempo di presa in cavo orale, mentre temperature più alte riducono i tempi di presa. I polivinilsilossani sono prodotti chimicamente resistenti. Non polimerizzati possono macchiare gli indumenti.

## Avvertenze

In caso di contatto del prodotto non polimerizzato con gli occhi, sciacquare immediatamente e abbondantemente con acqua. Se l'irritazione persiste, consultare il medico. In caso di contatto con la cute, lavare le parti interessate con abbondante acqua.

## Conservazione

- Conservare a: 2–28 °C
- Stabilità: fa fede la data di scadenza riportata sull'etichetta o sulla confezione
- Tenere lontano da fonti dirette di calore

**Conservare fuori della portata dei bambini.**

**Solo per uso odontoiatrico!**

**Realizzazione delle istruzioni d'uso: 08/2011 Rev. 2**

**Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan, Principato del Liechtenstein**

Questi materiali sono stati sviluppati unicamente per un utilizzo in campo dentale. Il loro impiego deve avvenire attenendosi esclusivamente alle relative istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso o da utilizzi diversi dal campo d'applicazione previsto per questi prodotti. L'utilizzatore è responsabile della sperimentazione dei materiali in campi d'utilizzo non esplicitamente indicati nelle istruzioni d'uso. Le descrizioni e i dati non costituiscono alcuna garanzia delle proprietà dei prodotti e non sono vincolanti.

## Instrucciones de Uso

### Descripción

Los materiales de impresión Virtual son siliconas de adición (vinilpolisiloxanos) utilizados para crear excelentes y detalladas impresiones. Los materiales de impresión Virtual están disponibles en una variedad de viscosidades que permiten al odontólogo elegir el material y técnica que mejor se adapta a cada caso particular.

### Colores

Ver tabla de 'Datos técnicos'

Material	Velocidad	Total tiempo de trabajo [min. : seg.]	Tiempo de fraguado en boca* [min. : seg.]
Monophase [cubeta/wash]	Fraguado rápido	2:15	3:30
Heavy Body [cubeta]	Fraguado normal Fraguado rápido	2:05 1:15	4:30 2:30

– Los tiempos de fraguado pueden desviarse de los valores indicados en (+/-) 15 segundos.

\* Tiempo mínimo que el material de impresión debe permanecer en boca antes de retirarlo.

### Technical Data

	Monophase	Heavy Body
Color	Azul	Azul
Clasificación ISO 4823 / Esp. ADA nº19	Tipo 2 Médium Body	Tipo 1 Heavy Body
Proporción de mezcla [Base : Catalizador]	5:1	5:1
Cambio Dimensional Lineal [24h]	< 0.20 %	< 0.20 %
Tensión en compresión [min. – max.]	3 – 5 %	3 – 5 %
Recuperación de deformación	> 99.5 %	> 99.5 %
Compatibilidad con yeso	Aprobado	Aprobado
Reproducción de detalle	Aprobado	Aprobado

## Composición

Los materiales de impresión Virtual son siliconas de adición que contienen vinilpoli-siloxano, metilhidrogensiloxano, complejo organoplatinico, dióxido de silicio y colorantes alimenticios.

## Indicaciones

La línea Virtual de materiales de impresión de siliconas de adición (vinilpoli-siloxanos), está recomendada para crear impresiones enormemente detalladas de los tejidos duros y blandos de la cavidad oral.

- Las impresiones finales se utilizan para la elaboración de restauraciones indirectas (coronas, puentes, inlays, onlays y carillas)
- Impresiones de implantes dentales
- Matrices de 'wax-ups' o para la planificaciones de tratamiento, modelos de estudio
- Impresiones de edéntulos
- Matrices utilizadas para crear restauraciones provisionales

Cada viscosidad proporciona atributos específicos para satisfacer las necesidades del odontólogo.

## Contraindicaciones

La aplicación de los materiales de impresión Virtual, está contraindicada si el paciente presenta una alergia conocida a cualquiera de los componentes de los materiales de impresión Virtual.

## Efectos secundarios

No se conocen hasta la fecha

## Interacciones

### El fraguado del vinilpolisiloxano se inhibe con los guantes de látex.

No tocar las preparaciones o hilos de retracción con guantes de látex. Se recomienda que los operadores se laven las manos minuciosamente o que utilicen guantes de vinilo para eliminar cualquier trazo de impurezas, específicamente si es pasta de mezcla manual. Otros materiales que pueden inhibir el fraguado de los materiales de impresión son diques de goma, hilos de retracción y líquidos de hilos de retracción. Si el odontólogo sospecha que la preparación se ha contaminado, se recomienda lavar y secar la preparación para eliminar los restos de impurezas.

## Aplicación

- **Heavy Body (azul):** Alta viscosidad, vinilpolisiloxano hidrófilo apropiado para impresiones finales. Este material está recomendado para usarse como material de cubeta si se utiliza la técnica de Try/wash (cubeta/fluida)
- **Monophase (azul):** Viscosidad media, vinilpolisiloxano hidrófilo para impresiones finales. Este material está recomendado para usarse como material de cubeta y fluido si se utiliza la técnica de impresión monofase de doble arcada.
- **Instrucciones para los materiales en cartucho Virtual 380**  
El cartucho Virtual 380 está indicado para las unidades de mezcla Pentamix®, Pentamix®2 y MixStar. Retirar los cartuchos de Virtual 380 del envase con cuidado. ATENCION: Evitar que se caigan los pesados cartuchos de Virtual 380 ya que ello puede provocar una grave daño en los mismos y provocar que no se puedan utilizar. Pentamix®, Pentamix®2 y MixStar no son marcas registradas de Ivoclar Vivadent.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

#### – Insertar el cartucho Virtual 380

(por favor consulte las instrucciones de uso de las correspondientes unidades de mezcla).

1. Mantener el cartucho con las aperturas de salida selladas hacia arriba.
2. Agarrar la solapa de la tapón de sellado y doblarla 90° hacia arriba, sin aplicar demasiada fuerza.
3. Mientras que con una mano se sostiene el cartucho, se sujeta la solapa entre los dedos pulgar e índice y se quita totalmente el tapón de sellado. (Fig. 1)
4. Insertar el cartucho en la unidad de mezcla siguiendo las instrucciones del fabricante. (Fig. 2)
5. Para controlar el fluido de las pastas, iniciar la mezcla de acuerdo con las instrucciones del fabricante y esperar hasta que se extruda una pequeña cantidad de material (Este siempre se deberá hacer antes de comenzar el proceso de mezcla). Con cuidado se limpia el exceso de material en dirección vertical, para evitar que los dos componentes se mezclen entre sí dentro de las aperturas. (Fig. 3)
6. Aplicar una nueva punta de mezcla al cartucho siguiendo las instrucciones del fabricante de la unidad de mezcla. (Fig. 4) – NOTA: Utilizar únicamente puntas de mezcla de Ivoclar Vivadent, ya que las puntas de mezcla de otro fabricantes no se ajustan con precisión a las aperturas y se puede producir un escape.
7. Si se tuvieran dificultades para aplicar la punta de mezcla, revisar si el zócalo hexagonal central situado en la parte inferior de la punta está correctamente alineado con el eje de mando hexagonal.
8. Cuando la punta de mezcla esté correctamente situada, coloque la anilla de cierre amarilla sobre la punta de mezcla y empújelo hacia abajo hasta el tope. Gire la anilla 1/4 de vuelta en sentido de las manecillas del reloj para mantener la punta de mezcla segura (Fig. 5)
9. Cargar una jeringa de elastómero intraoral (sólo Virtual 380 Monophase) o una apropiada cubeta con el material de impresión Virtual mezclado.
10. Inmediatamente después de la extrusión del material, retirar completamente el émbolo de la unidad de mezcla, con el fin de evitar una presión continua sobre el cartucho e impedir el escape de exceso de material a través de la punta de mezcla.
11. Mantener la punta de mezcla utilizada en el cartucho. Sirve como unidad selladora hasta el siguiente uso. Además, se evita contaminación cruzada de base y catalizador y atasco de las aperturas de salida con material ya fraguado.  
NOTA: Se recomienda que el cartucho se retire de la unidad de mezcla al finalizar el día laboral o cuando el mezclador se deje de utilizar durante períodos de tiempo prolongados. Se deberá almacenar en posición vertical, con las aperturas de salida (cerradas bien por una punta de mezcla o el tapón de sellado) mirando hacia arriba.

#### – Tratamiento previo de las cubetas de impresión (adhesivos de cubetas)

Es muy recomendable que los adhesivos de cubeta (p. ej. Virtual Tray Adhesive) se utilicen para reducir la posibilidad de distorsión a la hora de retirar las impresiones de boca.

## – Instrucciones para Virtual Tray Adhesive



1. Se debe asegurar que todas las superficies de la cubeta de impresión están libres de grasa y secas.
2. Aplicar una fina capa de Virtual Tray Adhesive a todas las superficies de la cubeta de impresión (metal o plástico) que entrarán en contacto con el material de impresión.
3. Dejar que el adhesivo se seque (aproximadamente 3 minutos).
4. Colocar de nuevo inmediatamente la tapa del frasco.

**¡Consultar los avisos de las instrucciones de uso de Virtual Tray Adhesive!**

## – Desinfección de las impresiones

Las impresiones realizadas con materiales de impresión Virtual se pueden sumergir en una solución desinfectante (glutaraldehído al 0.5% – cloruro de bezalconio al 0.5%) inmediatamente durante 10 minutos sin que sufran distorsión.

## – Vaciado de los modelos

Las impresiones se pueden vaciar inmediatamente después de la desinfección o, hasta dos semanas después, siempre que la impresión se almacene a temperatura ambiente. La estabilidad dimensional está garantizada durante 14 días. Los materiales de impresión Virtual son compatibles con todos los yesos dentales populares comercializados, p. ej. Tipo 3: Modano® (Heraeus Kulzer), Tipo 4: Fujirock® (G.XC. International).

## – Galvanización

Los materiales de impresión Virtual se pueden someter a un baño de plata o cobre en baño galvánico.

## Notas especiales

Los materiales de impresión Virtual deben tener temperatura ambiente (23° C / 73.4° F) cuando se procesen. Las temperaturas más bajas, p. ej. cuando se almacenan en refrigerador, prolongan el tiempo en que el material debe permanecer en boca, mientras que temperaturas más altas lo reducen. Los vinilpolisiloxanos son químicamente resistentes. Los materiales sin polimerizar pueden manchar las prendas de vestir.

## Avisos

Si el material sin polimerizar entrara en contacto con los ojos, lavarlos con abundante cantidad de agua. Si persistiera la irritación, consultar con un facultativo. En caso de contacto con la piel, lavar la zona afectada con abundante cantidad de agua.

## Almacenamiento

- Temperatura de almacenamiento: 2–28°C / 36–82°F
- Caducidad: Ver fecha de caducidad en la etiqueta y envase
- Mantener alejado de fuentes de calor

**¡Mantener fuera del alcance de los niños! ¡Sólo para uso odontológico!**

**Fecha de Preparación:** 08/2011 Rev. 2

**Ivoclar Vivadent, AG, FL-9494 Schaan /Liechtenstein.**

Estos materiales han sido desarrollados únicamente para su aplicación en el campo dental y debe utilizarse según las Instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan producirse por su aplicación en otros campos o por una utilización inadecuada. Además, el usuario está obligado a controlar, bajo su propia responsabilidad, la aplicación del material antes de su utilización, especialmente si ésta no se especifica en las Instrucciones de uso.

## Instruções de Uso

### Descrição

Os materiais de moldagem Virtual são silicões (vinilpolisiloxanos) de adição adequados para copiar os detalhes finos e delicados da dentição. Os materiais de moldagem Virtual estão disponíveis em várias consistências, permitindo que os profissionais dentais possam selecionar a técnica e os materiais mais apropriados para cada caso clínico considerado.

### Cores

Ver tabela "Dados Técnicos".

### Tempos de Trabalho e tempos de presa

Material	Velocidade	Tempo de Trabalho Total (min.:seg.)	Tempo de Presa na Boca* (min.:seg.)
Monophase [moldeira/final]	Presa Rápida	2:15	3:30
Heavy Body [moldeira]	Presa Normal	2:05	4:30
	Presa Rápida	1:15	2:30

– Os tempos de presa podem variar em (+/-) 15 segundos.

\* Tempo mínimo que o material deve permanecer na boca, antes da remoção.

### Dados Técnicos

	Monophase	Heavy Body
Cor	Azul	Azul
Classificação ISO 4823 / ADA- N° 19	Tipo 2 Consistência Média	Tipo 1 Consistência Alta
Proporção de Mistura (Base:Catalisador)	5:1	5:1
Alteração Dimensional Linear (24 h.)	< 0,20 %	< 0,20 %
Deformação de Compressão (min.-máx.)	3–5 %	3–5 %
Recuperação de Deformação	> 99,5 %	> 99,5 %
Compatibilidade com Gesso	Aprovado	Aprovado
Reprodução de Detalhes	Aprovado	Aprovado

## Composição

Os materiais de moldagem Virtual são silicones de adição, contendo vinilpolisiloxano, Metil-hidrogensiloxano, complexo organoplatínico, sílica e corantes de alimentos.

## Indicação

A linha Virtual de silicones de adição (vinilpolisiloxanos) está recomendada para criar moldagens altamente detalhadas dos tecidos moles e duros da cavidade oral.

- Moldagens finais usadas para elaborar restaurações indiretas (coroas, pontes, inlays, onlays e facetas).
- Moldagens para implantes dentais.
- Moldagens para ceroplastias, planos de tratamento e modelos de estudo.
- Moldagens de desdentados.
- Moldagens para fabricar restaurações provisórias.

Cada viscosidade promove os atributos específicos para satisfazer as necessidades dos profissionais dentais.

## Contra-indicação

Os materiais de moldagem Virtual estão contra-indicados quando existir comprovada alergia a qualquer um dos seus ingredientes.

## Efeitos colaterais

Nenhum conhecido, até a presente data.

## Interações

### A presa de vinilpolisiloxanos é inibida por luvas de látex.

Não tocar os preparos ou fios de retração com luvas de látex. É recomendado que os operadores lavem completamente as mãos ou usem luvas de vinil, para eliminar todos os traços de impurezas, especialmente quando da manipulação da massa. Outros materiais, que podem inibir a presa dos materiais de moldagem, são o dique de borracha, os fios de retração e os líquidos para fios de retração. Quando o operador suspeitar que o preparo foi contaminado, é recomendado lavar e secar, para eliminar todos os traços de impurezas.

## Aplicação

- **Heavy Body (azul):** O material Heavy Body (Pesado) é um vinilpolisiloxano hidrofílico, com viscosidade alta, adequado para efetuar as moldagens finais. Este material está indicado como material de moldeira para as técnicas de dupla moldagem que usam material de moldeira e material final.
- **Monophase (azul):** O material Monophase (Monofásico) é um vinilpolisiloxano hidrofílico, com viscosidade média, adequado para efetuar as moldagens finais. Este material está indicado como material de moldeira e como material final para a técnica de moldagem simples de arco duplo.
- **Instruções para Cartuchos do Virtual 380**  
O cartucho do Virtual 380 é adequado para uso em conjunto com as unidades de mistura Pentamix®, Pentamix® 2 e Mix Star. Em todos os casos, remover cuidadosamente os cartuchos de Virtual das respectivas embalagens.  
AVISO: Evitar a queda dos cartuchos do Virtual 380 pesado (heavy), porque isto pode causar severos danos aos cartuchos que, assim, não poderão mais ser utilizados. Pentamix®, Pentamix® 2 e MixStar não são marcas registradas da Ivoclar Vivadent.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

- **Inserindo o cartucho Virtual 380** (Favor consultar as respectivas instruções de uso do fabricante da unidade de mistura a ser utilizada).
1. Segurar o cartucho, conservando as seladas aberturas de saída posicionadas para cima.
  2. Pegar a aba da tampa de selamento e dobrar para cima em 90°. Não empregar força excessiva neste processo.
  3. Mantendo o cartucho totalmente seguro com uma das mãos, agarrar a aba com os dedos polegar e indicador, e remover completamente a tampa de selamento. (Fig. 1)
  4. Inserir o cartucho na unidade de mistura, de acordo com as instruções do respectivo fabricante. (Fig. 2)
  5. Para controlar o fluxo das pastas, iniciar a unidade de mistura conforme as instruções do fabricante e esperar até que pequena quantidade do material seja expelida (Isto sempre deverá ser feito antes do início do processo de mistura). Cuidadosamente, em direção vertical, remover o excesso de material, para evitar que os dois componentes possam ser misturados no interior das aberturas de saída. (Fig. 3)
  6. Fixar uma nova ponta de mistura, seguindo as instruções do fabricante da respectiva unidade de mistura. (Fig. 4) – **NOTA:** Usar somente pontas de mistura Ivoclar Vivadent. As pontas de mistura de outros fabricantes não apresentam perfeitos ajustes com as aberturas de saída e, assim, podem ocorrer vazamentos.
  7. Quando houver dificuldade para a fixação da ponta de mistura, verificar se o encaixe hexagonal da parte inferior da ponta de mistura está adequadamente alinhado com o eixo hexagonal de propulsão.
  8. Desde que a ponta de mistura esteja corretamente posicionada, colocar o anel amarelo de travamento sobre a ponta de mistura e empurrar totalmente para baixo. Girar o anel em 1/4 de volta para a direita, para fixar a ponta de mistura em posição. (Fig. 5)
  9. Carregar uma seringa individual intra-oral (apenas com Virtual Monophase 380) ou carregar uma adequada moldeira com o misturado material de moldagem Virtual.
  10. Logo após a extrusão do material, retrair completamente os êmbolos da unidade de mistura, para evitar a pressão contínua sobre o cartucho e prevenir o escape do excesso de material, através da ponta de mistura.
  11. Deixar a ponta de mistura utilizada no cartucho. Ela serve como um selamento, até o próximo uso. De modo adicional, a possível contaminação cruzada entre base e catalisador e o entupimento das aberturas de saída, com o material já endurecido, podem ser evitados. **NOTA:** É recomendado que o cartucho seja removido da unidade de mistura no fim de cada dia de trabalho ou quando o misturador não vai ser usado por um período de tempo longo. O cartucho deve ser armazenado em posição vertical, com as aberturas de saída (seladas por ponta de mistura ou por tampa de selamento) voltadas para cima.
- **Pré-tratamento das Moldeiras (Adesivos)**  
Para reduzir o risco de distorções, que podem ser produzidas durante o ato de remoção das moldagens da boca, é altamente recomendado o emprego de um adesivo para moldeira (p.ex., Virtual Tray Adhesive).

## – Instruções para Virtual Tray Adhesive



1. Todas as superfícies da moldeira devem estar livres de gordura, totalmente limpas e secas.
2. Aplicar uma fina camada de Virtual Tray Adhesive em todas as superfícies da moldeira (metálica ou plástica) que entrarão em contato com o material de moldagem.
3. Esperar o adesivo de moldeira secar (aprox. 3 minutos).
4. Fechar o frasco imediatamente.

**Observar as advertências nas Instruções de Uso do Virtual Tray Adhesive !**

## – Desinfecção das Moldagens

As moldagens, realizadas com os materiais Virtual, podem ser imersas, de modo imediato, em uma solução desinfetante (glutaraldeído 0,5% – cloreto de benzalcônio 0,5%), durante 10 minutos, sem apresentar qualquer distorção.

## – Vazando os Modelos

As moldagens podem ser vazadas imediatamente após a desinfecção ou, então, até duas semanas mais tarde, desde que permaneçam armazenadas na temperatura ambiente. A estabilidade dimensional está garantida por 14 dias. Os materiais de moldagem Virtual são compatíveis com os mais populares gessos dentais existentes no mercado, como, p.ex., Mondano® (Heraeus Kulzer) do tipo 3, Fujirock® (G.C. International) do tipo 4.

## – Galvanização

Por intermédio de um banho galvânico, cobre ou prata podem ser eletrodepositados sobre a moldagem com material Virtual.

## Notas Especiais

Os materiais de moldagem Virtual devem ser processados na temperatura ambiente (23°C/73,4°F). As baixas temperaturas, p.ex., produzidas pelo armazenamento na geladeira, aumentam o tempo que o material deve permanecer na boca, enquanto as altas temperaturas reduzem este tempo. Os vinilpolisiloxanos são quimicamente resistentes. Os materiais não polimerizados podem manchar as roupas.

## Advertências

Quando os materiais não polimerizados entrarem em contato com os olhos, lavar com abundante quantidade de água. Se a irritação persistir, procurar orientação médica. Nos casos de contato com a pele, lavar as áreas afetadas com grande quantidade de água.

## Armazenagem

- Temperatura de armazenagem: 2–28°C / 36–82°F.
- Vida útil: ver data de validade na etiqueta e embalagem.
- Conservar distante das fontes de calor.

**Manter fora do alcance das crianças ! Somente para uso odontológico !**

**Data de elaboração destas Instruções de Uso: 08/2011 Rev. 2**

**Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan / Liechtenstein.**

Estes materiais foram fabricados somente para uso dental e devem ser manipulados de acordo com as Instruções de Uso. O fabricante não é responsável pelos danos causados por outros usos ou por manipulação incorreta. Além disto, o usuário está obrigado a comprovar, antes do uso e sob sua responsabilidade, se estes materiais são compatíveis com a utilização desejada, principalmente quando esta utilização não está indicada nas Instruções de Uso. Descrições e dados não constituem nenhum tipo de garantia e, por isto, não possuem qualquer vinculação.

## Bruksanvisning

### Beskrivning

Virtual avtrycksmaterial är additions-reaktions silikoner (vinylpolysiloxan) som används till att framställa findetaljerade avtryck av det betandade bettet. Virtual avtrycksmaterial finns tillgänglig i flera olika viskositeter, som ger tandläkaren möjlighet att välja just det material och den teknik som bäst passar till varje enskilt fall.

### Färger

Se tabellen med "Teknisk data"

### Arbetstid och stelningstid

Material	Hastighet	Total arbetstid [min:sek]	Stelningstid i mun [min:sek]
Monophase [Korrektions och skedmaterial]	Fast Set	2:15	3:30
Heavy Body [skedmaterial]	Regular Set Fast Set	2:05 1:15	4:30 2:30

– Stelningstider kan deviera med (+/-) 15 sekunder.

\* Minimitid som avtrycksmaterialet ska vara i munnen innan det tas ut.

### Teknisk data

	Monophase	Heavy Body
Färg	Blå	Blå
Klassificering ISO 4823 / ADA Spec. No. 19	Typ 2 Medium-body konsistens	Typ 1 Heavy-body konsistens
Blandningsförhållande [Bas : Katalysator]	5:1	5:1
Linjär dimensionsförändring [24h]	< 0.20 %	< 0.20 %
Deformering under tryck [min. – max.]	3 – 5 %	3 – 5 %
Återgång från deformation	> 99.5 %	> 99.5 %
Kompatibilitet med gips	Uppfyllt	Uppfyllt
Detaljreproduktion	Uppfyllt	Uppfyllt

## Sammansättning

Virtual avtrycksmaterial är additions-reaktions silikoner som innehåller vinylpolysiloxan, metylhydrogensiloxan, organiskt platina-komplex, kiseldioxid och färgämnen

## Indikation

Vi rekommenderar att Virtual addition-silikon (vinylpolysiloxan) avtrycksmaterial används när man vill erhålla detaljrika avtryck av hård- och mjukvävnader i munhålan.

- Slutavtryck som används till framställning av indirekta restaurationer (kronor, broar, inlägg, onlays och fasader)
- Avtryck för dentala implantat
- Silikonnycklar för "upp-vaxningar", studiemodeller eller behandlingsplanering
- Avtryck av tandlösa käkar
- Silikonnycklar för att framställa temporära ersättningar

Varje viskositet erbjuder specifika egenskaper för varje enskilt behov och arbetssätt

## Kontraindikation

Om patienten har känd allergi mot något av innehållet i Virtual avtrycksmaterial, ska materialet inte användas

## Sidoeffekter

Inga kända till dags dato

## Interaktioner

**Härddningen av vinylpolysiloxan inhiberas av latexhandskar. Rör inte preparationen eller retraktionstråden med latexhandskar.**

Vi rekommenderar att man tvättar händerna noggrant eller att man använder vinylhandskar för att eliminera alla spår av orenheter. Detta är särskilt viktigt när man handknådar putty-massan. Andra material som kan inhibera härddningen av avtrycksmaterial är: kofferdam, retraktionstråd och retraktionsvätskor. Om man misstänker att preparationen har blivit kontaminerad, rekommenderar vi att preparationen sköljs och torkas för att eliminera alla spår av orenheter

## Applisering

- **Heavy Body (blå):** Hög viskositets, hydrofil vinylpolysiloxan lämplig att använda till slutavtryck. Detta material rekommenderas som skedmaterial när man arbetar med dubbelavtryck
- **Monophase (blå):** Medium viskositets, hydrofil vinylpolysiloxan för slutavtryck. Detta material rekommenderas att användas som skedmaterial vid enfas-avtryck.
- **Instruktioner för Virtual 380 sprutmateriäl:**  
Virtual 380 sprutor passar till Pentamix®, Pentamix® 2 och MixStar blandare. Ta försiktigt ut Virtual 380 sprutorna från förpackningen.  
OBS: Undvik att tappa de tunga Virtual 380 sprutorna, eftersom detta allvarligt kan skada sprutorna, så att de inte längre kan användas. Pentamix®, Pentamix® 2 och MixStar är inte Ivoclar Vivadent registrerade varumärken.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

#### – Insättning av Virtual 380 sprutan:

(Var vänlig och läs även motsvarande tillverkares bruksanvisning för blandningsapparaten)

1. Håll sprutan med den förseglade öppningen uppåt.
2. Ta tag i förseglingslockets kant och böj den 90 grader uppåt. Använd inte för kraftigt tryck.
3. När du håller sprutan stadigt i din ena hand, avlägsnar du förseglingslocket. (Fig. 1)
4. Sätt in sprutan i blandningsapparaten enligt tillverkarens instruktioner. (Fig. 2)
5. För att kontrollera flödet av pastor, starta blandningen enligt tillverkarens instruktioner och vänta tills en liten mängd material har tryckts ut (detta ska alltid göras innan blandningsprocessen sätts igång). Torka noggrant bort överskottsmaterial i vertikalriktning för att undvika att de två komponenterna blandas i öppningarna. (Fig. 3)
6. Sätt fast en ny blandningsspets på sprutan enligt instruktionerna från tillverkaren av blandningsapparaten. (Fig. 4)  
(OBS: Använd endast blandningsspetsar från Ivoclar Vivadent – blandningsspetsar från andra tillverkare passar inte exakt till öppningarna vilket kan resultera i läckage av material)
7. Om det är mycket svårt att sätta fast en blandningsspets, kontrollera i så fall om den sexkantiga kopplingen i mitten på spetsens nedre ände stämmer överens med den sexkantiga drivaxeln.
8. Desde que a ponta de mistura esteja corretamente posicionada, colocar o anel de travamento amarelo sobre a ponta de mistura e empurrar totalmente para baixo. Girar o anel em 1/4 de volta para a direita, para fixar a ponta de mistura em posição (Fig. 5).
9. Ladda en separat intra-oral elastomer spruta (endast Virtual 380 Monophase) eller fyll en passande avtryckssked med det blandade Virtual avtrycksmaterialet
10. Omedelbart efter att materialet har tryckts ut, dras kolven på blandningsapparaten helt tillbaka så att material inte fortsätter att flöda ut ur blandningsspetsen
11. Låt den använda blandningsspetsen sitta kvar på sprutan. Den fungerar som försegling tills nästa gång den används. Dessutom undviks korskontaminering av bas och katalysator samt öppningarna sätts inte igen av stelnat material.  
OBS: Vi rekommenderar att sprutan tas bort från blandningsapparaten vid slutet av varje arbetsdag eller när blandaren inte kommer att användas under en längre period. Den ska förvaras i upprätt position, med öppningarna (förseglade av antingen blandningsspetsen eller förseglingshatten) uppåt.

#### – Förbehandling av avtrycksskedar (skedadhesiv)

Vi rekommenderar att skedadhesiv (t.ex.: Virtual Tray Adhesive) används för att minska risken för distorsion av avtrycket när det tas ut ur munnen.

## – Instruktioner för Virtual Tray Adhesive



1. Se till att alla ytor på avtrycksskeden är fria från olja, rena och torra
2. Applicera ett tunt skikt av Virtual Tray Adhesive på alla ytor på avtrycksskeden (metall eller plast) som kommer att komma i kontakt med avtrycksmaterialet.
3. Låt skedadhesivet torka (c:a 3 minuter).
4. Sätt omedelbart på locket till flaskan

**OBS läs varningarna i bruksanvisningen till Virtual Tray Adhesive!**

## – Desinfektion av avtryck

Avtryck gjorda med Virtual avtrycksmaterial kan läggas i desinfektionslösning (glutaraldehyd 0.5% – benzalkoniumklorid 0.5%) omedelbart i 10 minuter utan att förlora formen.

## – Slå ut modellerna

Avtrycket kan slås ut omedelbart efter desinfektion, eller upp till två veckor senare, under förutsättning att det har förvarats i rumstemperatur. Dimensionsstabilitet garanteras i 14 dagar. Virtual avtrycksmaterial är kompatibla med alla vanligt förekommande dentala gips på marknaden, t.ex. typ 3: Modano® (Heraeus Kulzer), typ 4: Fujicrock® (G.C. International).

## – Galvanisering

Virtual avtrycksmaterial kan silver- eller kopparbeläggas i galvaniskt bad.

## Särskilda noter

Virtual avtrycksmaterial ska användas i rumstemperatur (23 °C/73.4 °F). Lägre temperatur, t.ex. vid förvaring i kylskåp, gör att tiden som materialet ska vara intraoralt förlängs, högre temperatur förkortar tiden. Vinylpolysiloxaner är kemiskt resistent material. Opolymeriserat material kan missfärga tyg.

## Varning

Om ohärdat material kommer i kontakt med ögon, spola med riklig mängd vatten. Om irritation kvarstår, sök läkare. Vid hudkontakt, tvätta området med tvål och vatten.

## Förvaring

- Förvaringstemperatur: 2–28 °C / 36–82 °F
- Hållbarhetstid: Se utgångsdatum på etikett och förpackning
- Förvaras åtskilt från värmekällor!

**Förvaras utom räckhåll för barn!**

**Endast för dentalt bruk!**

**Informationen framställd: 08/2011 Rev. 2**

**Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein**

Dessa material har utveckats endast för dentalt bruk. Bearbetningen ska noga följa de givna instruktionerna. Tillverkaren påtager sig inget ansvar för skador uppkomna genom oaksamhet i att följa bruksanvisningen eller användning utanför de givna indikationsområdena. Användaren är ansvarig för kontrollen av materialets lämplighet för annat ändamål, än vad som är direkt uttryckt i instruktionerna. Beskrivningar och information garanterar inga egenskaper och är inte bindande.

## Brugsanvisning

### Beskrivelse

Virtual aftryksmaterialerne er additionsreaktion-silikoner (Vinylpolysiloxan), der muliggør særdeles detaljerede aftryk. Virtual aftryksmaterialet fås i forskellige konsistenser. Dette giver tandlægen mulighed for at vælge netop de materialer, der bedst svarer til hans/hendes aktuelle behov samt den individuelle kliniske situation.

### Farver

se tabellen "Tekniske data"

### Arbejds- og afbindingstider

Materiale	Afbindings-hastighed	Total arbejdstid [min:sek]	Tidsrum i munden* [min:sek]
Monophase [Korrektur- og skemateriale]	Fast Set	2:15	3:30
Heavy Body [Skemateriale]	Regular Set	2:05	4:30
	Fast Set	1:15	2:30

– Variationerne i forbindelse med afbindingstiderne kan udgøre +/- 15 sekunder.

\* Det korteste tidsrum, som aftryksmaterialet skal forblive i munden, inden det tages ud igen.

### Tekniske data

	Monophase	Heavy Body
Farve	Blå	Blå
Klassifikation ISO 4823 / ADA spec. nr. 19	Type 2 medium-flydende konsistens	Type 1 trægt-flydende konsistens
Blandingsforhold [Base : Katalysator]	5:1	5:1
Lineær dimensionsforandring [24 t]	< 0.20 %	< 0.20 %
Deformation under tryk [min. – max.]	3 – 5 %	3 – 5 %
Gendannelse efter deformation	> 99.5 %	> 99.5 %
Kompatibilitet med modelgips	opfyldt	opfyldt
Detaljegengivelse	opfyldt	opfyldt

## Sammensætning

Virtual aftryksmasser er additionsreaktion-silikoner, der indeholder vinylpolysiloxan, methylhydrogensiloxan, organisk platin-kompleks, siliciumdioxid og levnedsmiddelfarve.

## Indikation

Virtual produktserien på A-silikone-basis (Vinylpolysiloxan) gør det muligt at fremstille meget præcise aftryk af såvel hårdt som blødt oralt væv.

- Aftryk til fremstilling af indirekte restaurationer (kroner, broer, inlays, onlays og veneers).
- Implantataftryk
- Matrice fra „wax-ups“, til studiemodeller eller behandlingsplanlægning
- Aftryk af tandløs kæbe
- Matrice til fremstilling af provisorier

Den brede palet af viskositeter giver specifikke produkter, der er velegnede til selv de mest forskelligartede anvendelsesområder og aftrykteknikker.

## Kontraindikation

Hvis der foreligger kendt allergi over for nogen af ingredienserne i Virtual aftryksmaterialet, bør produktet ikke anvendes.

## Bivirkninger

Ingen kendte

## Interaktioner

### Latex-handsker påvirker afbindingsprocessen for Vinylpolysiloxaner.

De overflader, af hvilke der skal laves aftryk, (tænder, præparationer, retraktionstråde etc.), må ikke komme i berøring med latex-handsker. Især ved blanding af puttymaterialet bør man enten anvende vinyl-handsker eller sørge for først at vaske og skylle hænderne grundigt, så alle spor af urenheder fjernes. Også produkter som kofferdam, retraktionstråde eller visse andre præparater kan hindre en komplet hærdning.

Ved mistanke om kontamination skal præparationen skylles og tørres grundigt.

## Anvendelse

- **Heavy Body (blå):** Trægt-flydende, hydrofil Vinylpolysiloxan til dentalaftryk. Anbefales som skemateriale til dobbeltaftryk.
- **Monophase (blå):** Medium-flydende, hydrofil Vinylpolysiloxan til dentalaftryk. Anbefales til aftryk af kæben ved hjælp af monophase-teknik.
- **Anvendelsesvejledning Virtual 380-patroner**  
Virtual 380-patronen er beregnet til anvendelse sammen med Pentamix®, Pentamix® II og MixStar blandemaskinerne. Tag Virtual 380-patronen forsigtigt ud af emballagen. OBS! Virtual 380-patronerne er tunge, og hvis de falder på gulvet, kan de blive så beskadigede, at de ikke længere kan anvendes. Pentamix®, Pentamix® II og MixStar er ikke indregistrerede produkter fra Ivoclar Vivadent



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

#### – Placering af Virtual 380-patternen:

(Vær også opmærksom på de separate anvisninger fra producenten af blandemaskinen)

1. Tag patronen og hold den således, at åbningerne vender opad.
2. Tag fat i "snippen" på hættten over åbningerne og bøj denne ca. 90° opad. I denne forbindelse bør der ikke anvendes unødigt kraft.
3. Tag fat i "snippen" med tommel- og pegefinger – medens De holder godt fast på patronen med den anden hånd – og fjern hættten helt fra patronen. (Fig. 1)
4. Anbring patronen i blandemaskinen, som anvist af producenten. (Fig. 2)
5. Påbegynd – som anvist af producenten - udpresningen af aftryksmateriale, indtil en lille mængde materiale flyder ud af begge åbningerne på patronen. (Dette bør altid kontrolleres ved starten af hver blandingproces.) Overskydende materiale aftørres forsigtigt i vertikal retning, så det undgås, at de to komponenter blandes i åbningerne. (Fig. 3)
6. Anbring en af de medfølgende blandespidsere på patronens åbning, idet der tages hensyn til de anvisninger, der er givet af blandemaskine-producenten. (Fig. 4)  
(NB! Anvend kun blandespidsere fra Ivoclar Vivadent – Spidsere fra andre producenter passer ikke nøjagtigt, så aftryksmateriale vil i givet fald kunne løbe ud ved siden af åbningerne).
7. Hvis blandespidsen ikke er nem at placere, bør man kontrollere, om blandespidsens centrale indvendige sekskant vender rigtigt i forhold til drivakslens sekskant.
8. Når blandespidsen er placeret korrekt, skubbes den blå låsering helt ned over blandespidsen, hvorefter den drejes til højre (1/4 omdrejning), indtil den er rigtigt låst. (Fig. 5)
9. Fyld det blandede aftryksmateriale i en separat intraoral aftrykssprøjte (kun Virtual 380 monophase) eller i en passende aftryksske.
10. Straks efter udpresning af materialet trækkes blandemaskinens kolbe helt tilbage, så et vedvarende tryk på patronen og deraf følgende udslip af overskydende materiale fra blandespidsen undgås.
11. Lad blandespidsen med det hærdede aftryksmateriale blive siddende som lukkeanordning på patronens åbninger, indtil næste anvendelse skal finde sted. På denne måde undgås en gensidig kontamination af base og katalysator og deraf følgende hærkning af materialet i en af åbningerne.  
NB! Ved arbejdsdagens ophør eller hvis blandemaskinen ikke anvendes i et længere tidsrum, skal patronen fjernes fra blandemaskinen og opbevares lodret – med åbningerne (lukket med blandedekanyle eller hætte) opad.

#### – Forbehandling af aftryksske (applikation af ske-adhæsiv)

Det anbefales, at der anvendes en ske-adhæsiv (fx Virtual Tray Adhesive), så risikoen for forvriddning, når aftrykket fjernes fra munden, reduceres.

## – Anvendelsesvejledning vedr. Virtual Tray Adhesive



1. Kontroller, at aftryksskeen er fedtfri, ren og tør.
2. Et tyndt lag Virtual Tray Adhesive påføres alle de flader af plastik- eller metalskeen, der kommer i berøring med aftryksmateriale.
3. Lad adhæsivlaget tørre (ca. 3 min.).
4. Luk adhæsivflasken igen straks efter brug.

**Advarslerne i brugsanvisningen for Virtual Tray Adhesive bør respekteres!**

## – Desinfektion

Aftryk, der er fremstillet med Virtual aftryksmateriale, kan i 10 minutter desinficeres i desinfektionsopløsninger (fx: 0,5% glutaraldehyd, 0,5% benzalkoniumchlorid). Dette påvirker hverken overflader eller dimensioner.

## – Modelfremstilling

Umiddelbart efter desinfektionen og i op til 14 dage herefter kan aftrykket udstøbes, hvis det opbevares ved stuetemperatur. Der garanteres en dimensionsstabilitet på 14 dage. Virtual aftryksmaterialer er kompatible med alle gængse dentalmodelmaterialer, fx type 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), type 4: Fujirock® (G.C. International)

## – Galvanisering

Aftrykkene kan galvaniseres med de gængse sølv- og kobberbade.

## Specielle bemærkninger

Ved anvendelsen bør Virtual aftryksmaterialerne have stuetemperatur (23°C).

Lavere temperaturer, fx ved opbevaring i køleskab, forlænger det tidsrum, i hvilket aftryksmateriale skal forblive i munden, mens højere temperaturer forkorter dette tidsrum.

Vinylpolysiloxaner er kemisk resistente. Ikke hærdet materiale kan forårsage pletter på tøj.

## Advarsel

Hvis uhærdet materiale utilsigtet kommer i kontakt med øjnene, skal der straks foretages en skylning med rigeligt vand. Ved vedvarende irritation bør en læge konsulteres. Efter hudkontakt vaskes med rigeligt vand.

## Lagrings- og opbevaringsanvisninger

- Lagringstemperatur: 2 – 28° C
- Udløbsdato: se etiket på den primære emballage
- Bør holdes på afstand af direkte varmekilder!

## Bør opbevares utilgængeligt for børn!

**Kun til brug for tandlæger!**

Brugsanvisningen er udarbejdet af: 08/2011 Rev. 2

**Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein**

Produktet er fremstillet til anvendelse inden for dentalområdet og skal anvendes i overensstemmelse med brugsanvisningen. For skader, der er opstået som følge af anden eller ikke fagmæssig anvendelse, påtager producenten sig intet erstatningsansvar. Derudover er forbrugeren forpligtet til - inden produktet anvendes - på eget ansvar at teste det med hensyn til egnethed og anvendelsesmuligheder for de planlagte formål, især hvis disse formål ikke er anført i brugsanvisningen.

## Käyttöohjeet

### Kuvaus

Virtual jäljennösmateriaalit ovat A-silikoneja (vinyylipolysiloksaaneja) käytettäväksi hampaiston yksityiskohtaiseen, erittäin tarkkaan jäljentämiseen. Virtual jäljennösmateriaaleja on satavissa useina eri viskositeetteina, minkä ansiosta hammaslääkärillä on mahdollisuus valita kuhunkin tapaukseen parhaiten soveltuva materiaali ja tekniikka.

### Värit

Katso taulukkoa "Tekniset tiedot"

### Työskentelyajat ja kovettumisajat

Materiaali	Nopeus	Kokonaistyöskentelyaika (minuutti:sekunti)	Kovettumisaika SUUSSA (minuutti:sekunti)
Monophase (Iusikka/ruiskutettava)	Fast Set	2:15	3:30
Heavy Body (Iusikka)	Regular Set Fast Set	2:05 1:15	4:30 2:30

– Kovettumisajat saattavat poiketa annetuista arvoista (+/-) 15 sekunnilla

\* Vähimmäisaika, jonka materiaalin on oltava suussa ennen poistamista.

### Tekniset tiedot

	Monophase	Heavy Body
Väri	Sininen	Sininen
Luokitus ISO 4823 / ADA määrittys no. 19	Tyyppi 2 Medium-body konsistenssi	Tyyppi 1 Heavy-body konsistenssi
Sekoitusuhde (Base : Catalyst)	5 : 1	5 : 1
Lineaarinen muodonmuutos (24 t.)	< 0.20 %	< 0.20 %
Puristuslujuus (min. – max.)	3 – 5 %	3 – 5 %
Palautuminen deformaatiosta	> 99.5 %	> 99.5 %
Yhteensopivuus kipsin kanssa	Yhteensopiva	Yhteensopiva
Yksityiskohtien jäljentyvyys	Jäljentyvä	Jäljentyvä

## Koostumus

Virtual jäljennösmateriaalit ovat A-silikoneja, jotka sisältävät vinyylipolysiloksaania, metyylihydrogensiloksaania, organoplatinisen yhdistelmän, piidioksidia sekä elintarvikevärejä.

## Indikaatiot

Virtual A-silikoni (vilylipolysiloksaani) jäljennösmateriaaleja suositellaan käytettäväksi suun kovien ja pehmeiden kudosten erittäin tarkkoihin yksityiskohtaisiin jäljennöksiin.

- Lopulliseen jäljennökseen käytettäväksi epäsuorien restauraatioiden valmistuksessa (kruunut, sillat, inlayt, onlayt ja laminaatit)
- Hammaslääketieteellisiin implantaattijäljennöksiin
- "Vahauksista" tehtäviin muotteihin tai hoidon suunnittelussa käytettäviin malleihin
- Hampaattomien leukojen jäljennöksiin
- Muottimateriaalina väliaikaistöille

Kullakin viskositeetilla on omat etunsa täyttämään hammaslääkärin yksilöllisille töille asettamat vaatimukset.

## Kontraindikaatio

Virtual jäljennösmateriaalien käyttö on kontraindikoitua, jos potilaan tiedetään olevan allerginen jollekin Virtual jäljennösmateriaalin ainesosalle.

## Sivuvaikutukset

Ei tunnetta toistaiseksi.

## Yhteisvaikutukset

**Latex-hansikkaiden käyttö estää vinyylipolysiloksaanienv kovettumista.**

Älä koske preparaatioihin tai retraktiolankoihin latex-hansikkailla. Käyttäjille suositellaan perusteellista käsin pesua tai vaihtoehtoisesti vinyylihansikkaiden käyttöä, jotta kaikki epäpuhtaudet saataisiin poistetuksi, erityisesti jos putty sekoitetaan käsin. Muita jäljennösmateriaalien kovettumista mahdollisesti estäviä materiaaleja ovat kofferdam, ientaskulangat ja retraktionesteet. Jos käyttäjä epäilee preparaation kontaminoituneen, suositellaan, että preparaatio huuhdellaan ja kuivataan, jotta kaikki epäpuhtaus saadaan poistettua.

## Käyttö

- **Heavy Body (sininen):** Viskositeetiltaan korkea, hydrofiilinen vinyylipolysiloksaani, joka sopii käytettäväksi lopullisiin jäljennöksiin. Materiaalia suositellaan käytettäväksi lusikka-materiaalina sovellettaessa lusikka/wash jäljennöstekniikkaa.
- **Monophase (sininen):** Viskositeetiltaan medium, hydrofiilinen vinyylipolysiloksaani, joka sopii käytettäväksi lopullisiin jäljennöksiin. Tätä materiaalia suositellaan käytettäväksi lusikka- sekä wash-materiaalina sovellettaessa kaksoiskaari-yksivaihe jäljennöstekniikkaa.
- **Ohjeet Virtual 380 patruunamateriaalien käyttöön:**  
Virtual 380 patruuna soveltuu käytettäväksi Pentamix®, Pentamix® 2 ja MixStart sekoitusyksiköiden kanssa. Poista Virtual 380 patruunat huolellisesti pakkauksesta.  
VAROITUS: Älä pudota painavia Virtual 380 patruunoja, koska patruunat saattavat tällöin vaurioitua eivätkä ole enää käyttökelpoisia. Pentamix®, Pentamix® 2 ja MixStar eivät ole Ivoclar Vivadentin rekisteröityjä tavaramerkkejä.



Kuva 1



Kuva 2



Kuva 3



Kuva 4



Kuva 5

## – Virtual 380 patruunan asettaminen

(Katso myös sekoitusyksikön valmistajan antamia käyttöohjeita.)

1. Pidä patruunaa siten, että suljetut ulostuloaukot ovat ylöspäin.
  2. Tartu patruunan sulkevan korkin läppään ja taivuta sitä ylöspäin 90 astetta.  
Älä käytä toimenpiteeseen ylenmääräistä voimaa.
  3. Pitäessäsi patruunaa tiukasti toisessa kädessä ota läppä peukalon ja etusormen väliin ja poista patruunan sulkeva korkki kokonaan. (Kuva 1)
  4. Aseta patruuna sekoitusyksikköön valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti. (Kuva 2)
  5. Voidaksesi valvoa pastojen virtausta käynnistä sekoitusyksikkö valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti ja odota kunnes pieni määrä pastaa on pursunut ulos (tämä tulee tehdä aina ennen kuin sekoitus aloitetaan). Pyyhi ylimäärämateriaali huolellisesti pois pystysuorin vedoin välttääksesi kahden komponentin sekoittumisen toisiinsa aukkojen sisäpuolella. (Kuva 3)
  6. Kiinnitä uusi sekoitusjärki patruunaan sekoitusyksikön valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti. (Kuva 4)
  7. Jos et saa sekoitusjärkeä asettamaan paikoilleen, tarkista onko kärjen alapäässä oleva kuusikulmainen keskuspistoke asetettu oikeaan asentoon kuusikulmaiseen ajovarteen nähden.
  8. Kun sekoitusjärki on asetettu oikein paikalleen, vie keltainen lukitusrengas sekoitusjärjen päälle ja työnnä se kokonaan alas. Kierrä rengasta 1/4 kierrosta myötäpäivään lukitaksesi sekoitusjärjen tiukasti paikalleen. (Kuva 5)
  9. Täytä erillinen intraoraalinen elastomeeriruisku (vain Virtual 380 Monophase) ja/tai sopiva jäljennöslusikka sekoitetulla Virtual jäljennösmateriaalilla.
  10. Kun olet pursottanut materiaalin, vedä heti sekoitusyksikön männät kokonaan ylös välttääksesi jatkuvan paineen kohdistumisen patruunaan ja estääksesi ylimäärämateriaalin valumisen sekoitusjärjen läpi.
  11. Jätä käytetty sekoitusjärki patruunaan. Se toimii korkkina seuraavaan käyttökertaan asti. Lisäksi vältytään basen ja catalystin ristikkäiskontaminaatiolta eivätkä ulostuloaukot tukkiudu kovettuneesta materiaalista.
- HUOMAUTUS: Patruuna suositellaan poistettavaksi sekoitusyksiköstä kunkin työpäivän päätyttyä tai kun sekoitusyksikköä ei käytetä pitempään aikaan. Patruuna on säilytettävä pystyasennossa (suljettuna joko sekoitusjärjellä tai sulkukorkilla) ulostuloaukkojen osoittaessa ylöspäin.

## – Jäljennöslusikoiden esikäsitteleminen (lusikkasidosaineet)

Lusikkasidosaineiden (esim. Virtual Tray Adhesive) käyttö on erittäin suotavaa vähentämään väristymien syntymistä poistettaessa jäljennöstä suusta.

## – Virtual Tray Adhesive:n käyttöohjeet



1. Varmista, että kaikki jäljennöslusikan pinnat ovat öljyttömiä, puhtaita ja kuivia.
2. Annostele ohut kerros Virtual Tray Adhesive:a jäljennöslusikan (metallisen tai muovisen) kaikille pinnoille, jotka joutuvat kosketukseen jäljennösmateriaalin kanssa.
3. Anna lusikkasidosaineen kuivaa (noin 3 minuuttia).
4. Sulje pullo välittömästi.

## Huomioi Virtual Tray Adhesive:n käyttöohjeissa mainitut varoitukset!

### – Jäljennösten desinfiointi

Virtual jäljennösmateriaaleilla valmistetut jäljennökset voidaan upottaa desinfiointiliuokseen (glutaraldehyde 0.5 % – benzalkoniumkloridi 0.5 %) välittömästi 10 minuutin ajaksi ilman vääristymävaaraa.

### – Mallien valaminen

Jäljennös voidaan valaa heti desinfiointin jälkeen tai myöhemmin aina kahteen viikkoon asti jäljennöksen ottamisesta edellyttäen, että jäljennös on säilytetty huoneen lämpötilassa. Dimensionaalinen muotonsapitävyys taataan 14 päivään saakka. Virtual jäljennösmateriaalit ovat yhteensopivia kaikkien yleisesti käytettyjen, markkinoilla saatavissa olevien hammaslääketieteellisten kipsien kanssa, esim. tyyppi 3: Modano® (Heraeus Kulzer), tyyppi 4: Fujirock® (G.C. International).

### – Galvanointi

Virtual jäljennösmateriaalit voidaan kullata tai hopeoida galvanointikylvyssä.

## Erikoishuomautuksia

Virtual jäljennösmateriaaleja tule työstää huoneen lämpötilassa (23°C/73.4°F). Matalammat lämpötilat, esim. säilytys jääkaapissa, pidentävät jäljennösten suussaoloaikaa, kun taas korkeammat lämpötilat lyhentävät sitä. Vinyylipolysiloksaanit ovat kemiallisesti resistenttejä. Kovettumattomat materiaalit saattavat värjätä vaateetusta.

## Varoituksia

Jos kovettumaton materiaali joutuu kosketukseen silmien kanssa, huuhtele runsaalla määrällä vettä. Jos ärsytys jatkuu, hakeudu lääkärin hoitoon. Ihokontaktin sattuessa pese kontaktiin joutuneet alueet vedellä.

## Säilytys

- Säilytyslämpötila: 2–28°C / 36–82°F
- Käyttöikä: katso päivämäärää etiketistä ja pakkauksesta
- Säilytä kaukana suorista lämmönlähteistä!

## Säilytä lasten ulottumattomissa!

## Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön!

Tiedot päivitetty: 08/2011 Rev. 2

## Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Tämä materiaali on tarkoitettu ainoastaan hammaslääketieteelliseen käyttöön. Tuotetta tulee käsitellä tarkasti käyttöohjeita noudattaen. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat siitä, että käyttöohjeita tai ohjeiden mukaista soveltamisalaa ei noudateta. Tuotteen soveltuvuuden testaaminen muuhun kuin ohjeissa mainittuun tarkoitukseen on käyttäjän vastuulla. Kuvaukset ja tiedot eivät takaa ominaisuuksia eivätkä ole sitovia.

## Bruksanvisning

### Beskrivelse

Virtual-avtrykksmassene er addisjonspolymeriserende silikoner (vinylpolysiloksaner), som gjør det mulig å lage detaljtro avtrykk. Virtual avtrykksmasse tilbys i forskjellige konsistenser. Det gjør det mulig for tannlegen å velge de materialene som best stemmer overens med hans/hennes behov og den individuelle kliniske situasjonen.

### Farger

Se tabellen Tekniske data

### Bearbeidingstider og herdetider

Materiale	Herdehastighet	Total bearbeidingstid [min.sek]	Tid i munnen* [min.sek]
Monophase [korrektur- og skjemateriale]	Fast Set	2:15	3:30
Heavy Body [skjemateriale]	Regular Set Fast Set	2:05 1:15	4:30 2:30

– Svingningene i herdetidene kan være på +/- 15 sekunder.

\* Minstetid for avtrykksmassen før den tas ut av munnen.

### Tekniske data

	Monophase	Heavy Body
Farge	Blå	Blå
Klassifisering ISO 4823 / ADA Spes. nr. 19	Type 2 middels flytende konsistens	Type 1 tykflytende konsistens
Blandingsforhold [base : katalysator]	5:1	5:1
Lineær dimensjonsforandring [24 t]	< 0,20 %	< 0,20 %
Deformering under trykk [min. – maks.]	3 – 5 %	3 – 5 %
Tilbakestilling etter deforming	> 99,5 %	> 99,5 %
Kompatibilitet med modellgips	oppfylt	oppfylt
Detaljreproduksjon	oppfylt	oppfylt

## Sammensetning

Virtual avtrykksmasser er addisjonspolymeriserende silikoner som inneholder vinylpolysiloksan, metylhydrogensiloksan, organisk platinakompleks, silisiumdioksid og næringsmiddelfarge.

## Indikasjon

Virtual-produktserien på A-silikonbasis (vinylpolysiloksan) gjør det mulig å ta nøyaktige avtrykk av oralt hard- og bløtvev.

- Avtrykk til fremstilling av indirekte restaureringer (kroner, broer, inlays, onlays og skallfasetter)
- Implantatavtrykk
- Silikonnøkkel av voksmodeller, til studiemodeller eller behandlingsplanlegging
- Avtrykk av tannløse kjever
- Silikonnøkkel til fremstilling av provisorier

Det brede spekteret av viskositeter byr på tilsvarende produkter til forskjellige bruksområder og avtrykksteknikker.

## Kontraindikasjon

Ved kjent allergi mot komponenter i Virtual avtrykksmasse skal den ikke brukes.

## Bivirkninger

Ingen kjente.

## Interaksjoner

### Latekshansker påvirker herdingsforløpet til vinylpolysiloksan.

Overflater det skal tas avtrykk av (tenner, prepareringer, retraksjonstråd osv.), må ikke komme i kontakt med latekshansker. Særlig til blanding av puttymasser bør man enten bruke vinylhansker eller vaske og skylle hendene grundig først, for å fjerne alle spor av urenheter. Også produkter som kofferdam, retraksjonstråd eller visse preparater kan hindre en fullstendig herding. Ved mistanke om kontaminering må prepareringen spyles grundig og tørkes.

## Bruk

- **Heavy Body (blå):** Tyktflytende, hydrofil vinylpolysiloksan til dentalavtrykk. Anbefales som skjemateriale til dobbeltavtrykk.
- **Monophase (blå):** Middels flytende, hydrofil vinylpolysiloksan til dentalavtrykk. Anbefales til avtrykk av kjeven i enfasetteknikk.
- **Bruksanvisning Virtual 380-patroner**  
Virtual 380-patronen egner seg til bruk sammen med Pentamix®, Pentamix® II og MixStar blandeapparater. Ta Virtual 380-patronene forsiktig ut av forpakningen.  
ADVARSEL: Virtual 380-patronene er tunge og hvis de faller ut, kan de skades slik at de ikke lenger kan brukes. Pentamix®, Pentamix® II og MixStar er ikke registrerte varemerker fra Ivoclar Vivadent



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

#### – Innlegging av Virtual 380-patronen:

(Anvisningene fra produsenten av blandeapparatene må også følges.)

1. Ta patronen og hold den med de lukkede åpningene opp.
2. Ta tak i lasken på hetten på åpningene og bøy den 90° oppover. Ikke bruk for stor kraft.
3. Ta lasken mellom tommel og pekefinger mens du holder patronen godt med den andre hånden, og fjern hetten fullstendig fra patronen. (Fig. 1)
4. Legg patronen inn i blandeapparatet i henhold til anvisningene fra produsenten. (Fig. 2)
5. Følg anvisningene fra produsenten og begynn å presse ut avtrykksmassen til en liten mengde masse kommer ut av begge åpningene på patronen. (Dette bør gjøres i begynnelsen av hver blande-prosess.) Tørk bort overflødig materiale forsiktig i vertikal retning for å unngå at pastaene blandes i åpningene. (Fig. 3)
6. Sett en av de vedlagte blandekanylene over åpningene på patronen, pass på at anvisningene fra produsenten av blandeapparatet følges. (Fig. 4)  
(MERK: Bruk bare blandekanyler fra Ivoclar Vivadent – kanylene fra andre produsenter passer ikke eksakt og avtrykksmassen kan renne ut ved åpningene.)
7. Hvis blandekanylen ikke er lett å sette på, må du kontrollere om den sentrale interne sekskanten i blandekanylen sitter korrekt på sekskanten på drivakselen.
8. Når blandekanylen er korrekt plassert, skyver du den gule låseringen over blandekanylen til anslaget og vrir den mot høyre (1/4 omdreining) til den er godt låst. (Fig. 5)
9. Fyll den blandede avtrykksmassen i en separat intraoral avtrykkssprøyte (bare Virtual 380 Monophase) eller en egnet avtrykksskje.
10. Etter at massen er presset ut, skal stemplene i blandeapparatet straks trekkes tilbake ut av patronen for å hindre vedvarende trykk og dermed at det renner overflødig masse ut av blandekanylen.
11. La den herdede avtrykksmassen sitte på blandekanylens åpninger som lokk til neste gangs bruk. Slik unngår du gjensidig kontaminering av base og katalysator og dermed at materialet herder i en av åpningene.  
MERK: På slutten av arbeidsdagen eller når blandeapparatet ikke skal brukes i lengre tid, bør patronen tas ut av apparatet og lagres oppreist, med åpningene opp (lukket av blandekanylen eller hetten).

#### – Forbehandling av avtrykksskjeen (applisering av skjeadhesiv)

Det anbefales å bruke skjeadhesiv (f.eks. Virtual Tray Adhesive) for å unngå at avtrykket løfter seg fra skjelen under avtrykkstakingen.

## – Bruksanvisning for Virtual Tray Adhesive



1. Forsikre deg om at avtrykksskjeen er fettfri, ren og tørr.
2. Påfør et tynt sjikt Virtual Tray Adhesive på alle flatene på plast- eller metallskjeen som kommer i berøring med avtrykksmassen.
3. La adhesivsjiktet tørke (ca. 3 min.).
4. Lukk adhesivflasken straks etter bruk.

**Vær oppmerksom på advarslene i bruksanvisningen for Virtual Tray Adhesive!**

## – Desinfeksjon

Det er mulig å desinfisere avtrykket som er fremstilt med Virtual avtrykksmasse, i 10 minutter i desinfeksjonsløsninger (f.eks.: 0,5 % glutaraldehyd, 0,5 % benzalkoniumklorid). Det påvirker verken overflate eller dimensjon.

## – Modellfremstilling

Avtrykket kan støpes ut straks etter desinfiseringen og opptil 14 dager etter, hvis det oppbevares i romtemperatur. Dimensjonens stabilitet garanteres i 14 dager. Virtual avtrykksmasser er kompatible med alle vanlige dentalmodellmaterialer, f.eks. type 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), type 4: Fujirock® (G.C. International)

## – Galvanisering

Avtrykkene kan galvaniseres med de vanlige sølv- og kobberbadene.

## Spesielle merknader

Virtual-avtrykksmasser bør ha romtemperatur (23°C) ved bearbeidingen. Lavere temperaturer, f.eks. ved oppbevaring i kjøleskap, forlenger tiden i munnen, høyere temperaturer forkorter den. Vinylpolysiloksaner er kjemisk resistente. Uherdet materiale kan forurense klær.

## Advarsler

Får man uherdet materiale i øynene; skyll straks grundig med store mengder vann og kontakt lege. Får man stoff på huden, vask straks med store mengder vann.

## Lagrings- og oppbevaringsinstruks

- Lagringstemperatur: 2–28 °C / 36–82 °F
- Holdbarhetsdato: se etikett på primæremballasjen.
- Holdes vekk fra varmekilder!

## Oppbevares utilgjengelig for barn!

**Bare til odontologisk bruk!**

**Bruksanvisningen er utarbeidet: 08/2011 Rev. 2**

## Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan, Liechtenstein

Produktet er utviklet til bruk på det odontologiske området og må brukes i henhold til bruksanvisningen. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår på grunn av annen bruk eller ufagmessig bearbeiding. I tillegg er brukeren forpliktet til på forhånd og på eget ansvar å undersøke om produktet egner seg og kan brukes til de tiltenkte formål, særlig dersom disse formålene ikke er oppført i bruksanvisningen.

## Productinformatie

### Omschrijving

Virtual-afdrukmaterialen zijn additiesiliconen (vinylpolysiloxaan) die detailgetrouwe afdrucken mogelijk maken. Virtual-afdruk materiaal is verkrijgbaar in verschillende consistenties, waardoor de tandarts die materialen kan kiezen die het best bij zijn wensen en de individuele klinische situatie passen.

### Kleuren

Zie de tabel met technische gegevens.

### Verwerkings- en uithardingstijden

Materiaal	Uithardings-snelheid	Totale verwerkingstijd [min:sec]	Tijd in de mond* [min:sec]
Monophase [correctie- en lepelmateriaal]	Fast Set	2:15	3:30
Heavy Body [lepelmateriaal]	Regular Set Fast Set	2:05 1:15	4:30 2:30

– De uithardingsnelheden kunnen  $\pm$  15 seconden variëren.

\* De minimumtijd in de mond voordat het afdruk materiaal uit de mond mag worden genomen.

### Technische gegevens

	Monophase	Heavy Body
Kleur	Blauw	Blauw
Classificatie ISO 4823 / ADA Spec. nr. 19	Type 2 gemiddeld vloeibare consistentie	Type 1 sterk vloeibare consistentie
Mengverhouding [base:katalysator]	5:1	5:1
Lineaire vormverandering [24uur]	< 0,20%	< 0,20%
Vervorming onder druk [min.–max.]	3–5%	3–5%
Herstel na vervorming	> 99,5%	> 99,5%
Compatibiliteit met modelgips	oké	oké
Tekenscherpte	oké	oké

## Samenstelling

Virtual-afdrukmassa's zijn additivesiliconen en bestaan uit vinylpolysiloxaan, methylhydrogeensiloxaan, een organisch platinacomplex, siliciumdioxide en kleurstoffen.

## Indicatie

De Virtual-productlijn op basis van A-silicone (vinylpolysiloxaan) maakt een precieze afdruk van harde en zachte orale weefsels mogelijk.

- Afdrukken voor de vervaardiging van indirecte restauraties (kronen, bruggen, inlays, onlays en veneers)
- Implantaatafdrukken
- Siliconensleutel voor wasmodelleringen, studiemodellen of planning van de behandeling
- Afdrukken van de tandeloze kaak
- Siliconensleutel voor het vervaardigen van provisorია

De vele viscositeiten bieden passende producten voor de meest uiteenlopende toepassingsgebieden en afdruktechnieken.

## Contra-indicaties

Bij patiënten van wie bekend is dat ze allergisch zijn voor bepaalde bestanddelen van het Virtual-afdruk materiaal moet van toepassing worden afgezien.

## Bijwerkingen

Onbekend.

## Interacties

**Latexhandschoenen beïnvloeden het uithardingsproces van vinylpolysiloxaan.**

De af te drukken oppervlakken (tanden of kiezen, preparaties, retractiedraden, etc.) mogen niet met latexhandschoenen in aanraking komen. Voor het mengen van de kneedmassa moet u ofwel vinylhandschoenen dragen ofwel de handen van tevoren grondig wassen en afspoelen om alle vuilsporen te verwijderen. Ook producten zoals een cofferdam, retractiedraden en bepaalde preparaten kunnen een volledige uitharding verhinderen. Als u vermoedt dat sprake is van besmetting dient u de preparatie grondig te spoelen en te drogen.

## Toepassing

- **Heavy Body (blauw):** Sterk vloeibaar, hydrofiel vinylpolysiloxaan voor tandafdrukken. Aanbevolen als lepel materiaal voor de met behulp van de dubbele mengtechniek gevormde afdruk.
- **Monophase (blauw):** Gemiddeld vloeibaar, hydrofiel vinylpolysiloxaan voor tandafdrukken. Aanbevolen voor afdrukken van de kaak bij de één-fasetechniek.
- **Gebruiksaanwijzing Virtual 380-cartridgemateriaal**

De Virtual 380-cartridge kan worden toegepast in Pentamix<sup>®</sup>-, Pentamix<sup>®</sup> II- en MixStar-mengapparaten. Haal de Virtual 380-cartridge voorzichtig uit de verpakking.

LET OP: Virtual 380-cartridges zijn zwaar en kunnen bij vallen dusdanig beschadigd raken dat ze niet meer gebruikt kunnen worden. Pentamix<sup>®</sup>, Pentamix<sup>®</sup> II en MixStar zijn geen geregistreerde handelsmerken van Ivoclar Vivadent.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

#### – Plaatsen van de cartridge:

(Raadpleeg ook de aparte instructies van de fabrikanten van de mengapparaten)

1. Neem de cartridge en hou deze met de nog gesloten uitvloeioeningen naar boven.
2. Pak de lus van de sluitdop van de uitvloeioeningen en buig deze met een hoek van 90° naar boven. Zet daarbij niet te veel kracht.
3. Houd de lus tussen duim en wijsvinger terwijl u de cartridge met de andere hand goed vasthoudt en verwijder de sluitdop volledig van de cartridge. (Fig. 1)
4. Plaats de cartridge volgens de aanwijzingen van de fabrikant in het mengapparaat. (Fig. 2)
5. Begin met het uitpersen van het afdrukmetaal volgens de aanwijzingen van de fabrikant totdat een kleine hoeveelheid materiaal uit beide openingen komt. (Dit dient iedere keer voor het mengen te worden vastgesteld). Veeg overtollig materiaal voorzichtig in verticale richting weg om mengen van de pasta's in de uitvloeioeningen te voorkomen. (Fig. 3)
6. Plaats één van de bijgevoegde mengcanules over de uitvloeioeningen van de cartridge en volg daarbij de aanwijzingen van de fabrikant van het mengapparaat. (Fig. 4) (AANWIJZING: gebruik uitsluitend mengcanules van Ivoclar Vivadent – die van andere fabrikanten passen niet precies zodat afdrukmetaal langs de uitvloeioeningen naar buiten kan lopen).
7. Indien de mengcanule niet makkelijk te plaatsen is, controleer dan of de centrale zeskant aan de binnenkant goed op de zeskant van de aandrijf-as gericht is.
8. Duw, wanneer de mengcanule correct geplaatst is, de gele vergrendelingsring helemaal over de mengcanule heen totdat deze blokkeert. Draai de ring een kwartslag met de klok mee tot de mengcanule veilig is vergrendeld. (Fig. 5)
9. Vul het aangemengde afdrukmetaal in een aparte intraorale afdrukspuit (alleen Virtual 380 Monophase) of in een geschikte afdruklepel.
10. Trek direct naar het uitpersen van het materiaal de beugel van het mengapparaat uit de cartridge om nastromen van overtollig materiaal uit de mengcanule te voorkomen.
11. Laat tot het volgende gebruik de mengcanule met het uitgeharde afdrukmetaal als afsluiting op de uitvloeioeningen van de cartridge zitten. Zo voorkomt u dat base en katalysator elkaar contamineren en daarmee het uitharden van het materiaal in één van de uitvloeioeningen.

AANWIJZING: aan het einde van een werkdag of wanneer het mengapparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt dient de cartridge uit het apparaat te worden genomen en recht op met de (met de mengcanule of sluitdop afgesloten) uitvloeioeningen omhoog te worden bewaard.

#### – Voorbehandeling van de afdruklepel (applicatie van het lepeladhesief)

Wij raden het gebruik van lepeladhesief (bv. Virtual Tray Adhesive) aan om te voorkomen dat de afdruk tijdens de verwijdering van de lepel losraakt.

## – Gebruiksaanwijzing voor Virtual Tray Adhesive



1. Zorg ervoor dat de afdruklepel vetvrij, schoon en droog is.
2. Breng een dunne laag Virtual Tray Adhesive aan op alle vlakken van de plastic of metalen lepel die met het afdruk materiaal in aanraking komen.
3. Laat de adhesieflaag drogen (ca. 3 min).
4. Na gebruik moet het flesje met adhesief meteen weer worden gesloten.

**Neem de waarschuwingen in de productinformatie voor Virtual-lepeladhesief in acht!**

## – Desinfecteren

De met Virtual-afdruk materiaal vervaardigde beetregistraties kunnen gedurende 10 minuten met desinfectieoplossingen (bijv.: 0,5% glutaraldehyde, 0,5% benzalkoniumchloride) worden gedesinfecteerd. Dit heeft geen invloed op het oppervlak of de vorm van het materiaal.

## – Vervaardigen van modellen

De afdruk kan meteen na het desinfecteren en tot 14 dagen daarna worden uitgegoten, op voorwaarde dat hij op kamertemperatuur wordt bewaard. De vorm blijft gegarandeerd 14 dagen stabiel. Virtual-afdruk massa's zijn compatibel met alle gangbare tandmodelmaterialen, bijv. type 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), type 4: Fujirock® (G.C. International)

## – Galvaniseren

De afdrukken kunnen met behulp van de gebruikelijke zilver- en koperbaden worden gealvaniseerd.

## Speciale opmerkingen

Virtual-afdruk massa's moeten bij kamertemperatuur (23°C) verwerkt worden. Lagere temperaturen, bijv. bij opslag in de koelkast, verlengen de tijd in de mond, hogere temperaturen verkorten de tijd in de mond. Vinylpolysiloxaan is chemisch resistent. Onuitgehard materiaal kan vlekken in kleding veroorzaken.

## Waarschuwing

Als de ogen per ongeluk in aanraking komen met niet-uitgehard materiaal onmiddellijk met een ruime hoeveelheid water spoelen. Als de oogirritatie aanhoudt, een arts raadplegen. Bij huidcontact met veel water wassen.

## Speciale voorzorgsmaatregelen bij opslag en transport

- Temperatuur bij opslag: 2–28°C / 36–82°F
- Vervaldatum: zie het etiket op de verpakking.
- Directe warmtebronnen vermijden!

## Buiten bereik van kinderen bewaren!

## Alleen voor tandheelkundig gebruik!

Datum van opstelling van de tekst: 08/2011 Rev. 2

## Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Dit materiaal is ontwikkeld voor tandheelkundig gebruik en moet volgens de productinformatie worden toegepast. Indien er schade optreedt door toepassing voor andere doeleinden of door verkeerd gebruik kan de fabrikant daarvoor niet aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien verplicht om vóór gebruik na te gaan of het materiaal voor de beoogde toepassing geschikt is, vooral als deze toepassing niet in de productinformatie staat vermeld.

# Ελληνικά

## Οδηγίες Χρήσεως

### Περιγραφή

Τα αποτυπωτικά υλικά Virtual είναι σιλικόνες αθροιστικής αντίδρασης (βινυλπολυσιλοξάνες), οι οποίες χρησιμοποιούνται για τη δημιουργία λεπτομερών αποτυπωμάτων της οδοντοφυΐας. Τα αποτυπωτικά υλικά Virtual διατίθενται σε ποικιλία ρευστοτήτων, επιτρέποντας στο οδοντιατρικό προσωπικό να επιλέγει το υλικό και την τεχνική που αρμόζει καλύτερα σε κάθε περιστατικό.

### Χρώματα

Δείτε τον πίνακα «Τεχνικά χαρακτηριστικά»

### Χρόνοι εργασίας και χρόνοι πήξεως

Υλικό	Ταχύτητα	Συνολικός χρόνος εργασίας [λεπτά:δευτερόλεπτα]	Χρόνος πήξεως στο στόμα* [λεπτά:δευτερόλεπτα]
Monophase [δισκάριο/λεπτόρρευστο]	Γρήγορη πήξη	2:15	3:30
Heavy Body [δισκάριο]	Γρήγορη πήξη Κανονική πήξη	2:05 1:15	4:30 2:30

- Οι χρόνοι πήξεως μπορεί να αποκλίνουν από τις ενδεικνυόμενες τιμές (+/-) 15 δευτερόλεπτα.

\* Ο ελάχιστος χρόνος κατά τον οποίο το αποτυπωτικό υλικό πρέπει να παραμείνει στο στόμα πριν από την αφαίρεση.

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

	Monophase	Heavy Body
Χρώμα	Μπλε	Μπλε
Ταξινόμηση ISO 4823 / ADA Spec. No. 19	Τύπος 2 Μεσαία σύσταση	Τύπος 1 Παχύρρευστη σύσταση
Αναλογίες ανάμιξης [Βάση:Καταλύτης]	5:1	5:1
Γραμμική αλλαγή διαστάσεων [24 ώρες]	< 0.20 %	< 0.20 %
Παραμόρφωση θλίψεως [ελάχιστη-μέγιστη]	3 – 5 %	3 – 5 %
Ανάκτηση από παραμόρφωση	> 99.5 %	> 99.5 %
Συμβατότητα με γύψο	Αποδεκτή	Αποδεκτή
Αναπαραγωγή λεπτομερειών	Αποδεκτή	Αποδεκτή

## Σύνθεση

Τα αποτυπωτικά υλικά Virtual είναι σιλικόνες αθροιστικής αντίδρασης, οι οποίες περιέχουν βινυλπολυσιλοξάνη, πολυμεθυλυδρογενοσιλοξάνη, οργανοπλατινικό σύμπλοκο, διοξειδίο του πυριτίου και χρωστικές τροφίμων.

## Ένδειξη

Η σειρά αποτυπωτικών προϊόντων αθροιστικής σιλικόνης βινυλπολυσιλοξάνης Virtual ενδείκνυται για δημιουργία αποτυπωμάτων υψηλής λεπτομέρειας των σκληρών και μαλακών ιστών της στοματικής κοιλότητας.

- Τελική αποτύπωση για χρήση στην κατασκευή έμμεσων αποκαταστάσεων (στεφάνες, γέφυρες, ένθετα, επένθετα και όψεις).
- Αποτύπωση οδοντιατρικών εμφυτευμάτων.
- Μήτρα για κέρινα πρότυπα ή για σχέδιο θεραπείας, εκμαγεία μελέτης.
- Αποτύπωση νωδών.
- Μήτρα για δημιουργία προσωρινών αποκαταστάσεων.

Κάθε ιξώδες διαθέτει ειδικά ποιοτικά χαρακτηριστικά για να ικανοποιεί τις ανάγκες του οδοντιατρικού προσωπικού.

## Αντένδειξη

Η χρήση των αποτυπωτικών υλικών Virtual αντενδείκνυται, εάν είναι γνωστό ότι ο ασθενής είναι αλλεργικός σε οποιοδήποτε από τα συστατικά των αποτυπωτικών υλικών Virtual.

## Παρενέργειες

Καμία γνωστή μέχρι σήμερα.

## Αλληλεπιδράσεις

**Η πήξη της βινυλπολυσιλοξάνης αναχαιτίζεται από τα γάντια λάτεξ.**

Μην ακουμπάτε τις παρασκευές ή τα νήματα απώθησης με γάντια λάτεξ. Συνιστάται οι χειριστές να πλένουν τα χέρια τους λεπτομερώς ή να χρησιμοποιούν γάντια βινυλίου για να εξαλείψουν όλα τα ίχνη ρύπων, ιδιαίτερω εάν αναμειγνύεται ζυμώδες υλικό με τα χέρια. Άλλα υλικά τα οποία μπορεί να αναχαιτίσουν την πήξη των αποτυπωτικών υλικών είναι ο ελαστικός απομονωτήρας, τα νήματα απώθησης και τα υγρά των νημάτων απώθησης. Εάν ο χειριστής υποψιάζεται ότι η παρασκευή έχει μολυνθεί, συστήνεται η έκπλυση και η αφύγρανση της παρασκευής για να εξαλειφθούν όλα τα ίχνη των ρύπων.

## Εφαρμογή

- **Heavy Body-Ζυμώδες (μπλε):** Υψηλού ιξώδους, υδρόφιλη βινυλπολυσιλοξάνη κατάλληλη για τελικές αποτυπώσεις. Το υλικό αυτό συστήνεται για χρήση ως υλικού δισκαρίων, όταν χρησιμοποιείται η τεχνική αποτύπωσης δισκάριο/λεπτόρρευστο.
- **Monophase-Μιας φάσης (μπλε):** Μεσαίου ιξώδους, υδρόφιλη βινυλπολυσιλοξάνη κατάλληλη για τελικές αποτυπώσεις. Το υλικό αυτό συστήνεται για χρήση ως υλικού δισκαρίων και λεπτόρρευστου, όταν χρησιμοποιείται η τεχνική αποτύπωσης των δύο τόξων σε μία φάση.
- **Οδηγίες για τις φύσιγγες Virtual 380:**  
Το Virtual 380 σε φύσιγγες είναι κατάλληλο για χρήση σε συνδυασμό με τις συσκευές ανάμιξης Pentamix®, Pentamix® 2 και MixStar. Αφαιρέστε προσεκτικά τις φύσιγγες Virtual 380 από τη συσκευασία.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αποφύγετε την πτώση της βαριάς φύσιγγας του Virtual 380, επειδή αυτό μπορεί να επιφέρει τόσο σημαντική ζημιά στις φύσιγγες, ώστε να μην μπορούν να χρησιμοποιηθούν περαιτέρω. Το Pentamix®, Pentamix® 2 και MixStar δεν είναι αναγνωρισμένα εμπορικά σήματα της Ivoclar Vivadent.



Εικ. 1



Εικ. 2



Εικ. 3



Εικ. 4



Εικ. 5

#### - Εισαγωγή της φυσίγγας Virtual 380:

(Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσεως του κατασκευαστή της συσκευής ανάμιξης).

1. Κρατήστε τη φυσίγγα με τη σφραγισμένη έξοδο προς τα επάνω.
2. Κρατήστε γερά το πτερύγιο που υπάρχει στο καπάκι σφράγισης και κάμψτε το προς τα επάνω 90 μοιρών. Μην ασκήσετε υπερβολική δύναμη στη διαδικασία.
3. Ενώ, με το ένα χέρι, κρατάτε σταθερά τη φυσίγγα, κρατήστε το πτερύγιο μεταξύ του δείκτη και του αντίχειρα και αφαιρέστε πλήρως το καπάκι σφράγισης. (Εικ. 1)
4. Εισάγετε τη φυσίγγα στη συσκευή ανάμιξης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. (Εικ. 2)
5. Για να ελέγξετε τη ροή των παστών, ξεκινήστε τη συσκευή ανάμιξης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, και περιμένετε μέχρι να εξωθηθεί μικρή ποσότητα υλικού (Αυτό θα πρέπει να γίνεται πάντα πριν από την έναρξη της διαδικασίας της ανάμιξης). Σκουπίστε προσεκτικά και με κάθετη κίνηση τις περίσσειες των υλικών, για να αποφύγετε τη μίξη των δύο συστατικών μέσα στα ανοίγματα. (Εικ. 3)
6. Προσαρμόστε καινούριο άκρο ανάμιξης στη φυσίγγα ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή της συσκευής ανάμιξης. (Εικ. 4)  
(ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρησιμοποιείτε άκρα ανάμιξης μόνο της εταιρείας Ivoclar Vivadent – Επειδή τα άκρα ανάμιξης άλλων κατασκευαστών δεν εφαρμόζουν ακριβώς στα ανοίγματα μπορεί να προκληθεί διαρροή.)
7. Σε περίπτωση που αντιμετωπίζετε δυσκολία στην προσαρμογή του άκρου ανάμιξης, ελέγξτε εάν η κεντρική εξάγωνη υποδοχή, στο κάτω μέρος του άκρου, είναι σωστά ευθυγραμμισμένη με τον εξαγωνο οδηγό του άξονα.
8. Μόλις τοποθετήσετε το άκρο ανάμιξης, τοποθετήστε το κίτρινο δακτυλίδι ασφάλισης επάνω από άκρο ανάμιξης και πιέστε προς τα κάτω. Περιστρέψτε το δακτυλίδι 1/4 δεξιόστροφα για να ασφαλίσετε το άκρο ανάμιξης στη θέση του. (Εικ. 5)
9. Γεμίστε μία ξεχωριστή ελαστομερή σύριγγα ενδοστοματικής εφαρμογής (μόνο για το Virtual 380 Monophase) ή γεμίστε ένα κατάλληλο δισκάριο αποτύπωσης με το αναμεμιγμένο αποτυπωτικό υλικό Virtual.
10. Αμέσως μετά την εξώθηση του υλικού, αποτραβήξτε πλήρως τα έμβολα της συσκευής ανάμιξης, για να αποφύγετε την συνεχόμενη πίεση στη φυσίγγα, ώστε να αποτρέψετε τη διαρροή περισσειας υλικού από το άκρο ανάμιξης.
11. Διατηρήστε το άκρο ανάμιξης επάνω στη φυσίγγα. Εξυπηρετεί σαν καπάκι ασφάλισης μέχρι την επόμενη χρήση. Επιπλέον, αποφεύγεται η ανεπιθύμητη ανάμιξη βάσης- καταλύτη και το φράξιμο των εξόδων με πηγμένο υλικό.  
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Συστήνεται η απομάκρυνση της φυσίγγας από τη συσκευή ανάμιξης στο τέλος της ημέρας, εάν η συσκευή δεν θα χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα. Θα πρέπει να αποθηκευτεί κατακόρυφα (σφραγισμένη είτε με άκρο ανάμιξης είτε με καπάκι ασφάλισης), με τα ανοίγματα ροής προς τα επάνω.

#### - Προετοιμασία των δισκαρίων αποτύπωσης (συγκολλητικά δισκαρίων)

Συστήνεται ιδιαίτερα η χρήση συγκολλητικών δισκαρίου (π.χ: συγκολλητικό Virtual Tray Adhesive) για τη μείωση πιθανοτήτων παραμόρφωσης κατά την αφαίρεση των αποτυπωμάτων από το στόμα.

#### - Οδηγίες για το συγκολλητικό Virtual Tray Adhesive



1. Εξασφαλίστε ότι όλες οι επιφάνειες του δισκαρίου αποτύπωσης δεν έχουν υπολείμματα από ελαιώδεις ουσίες, είναι καθαρές και στεγνές.
2. Τοποθετήστε ένα λεπτό στρώμα συγκολλητικού Virtual Tray Adhesive σε όλες τις επιφάνειες του αποτυπωτικού δισκαρίου (μεταλλικού ή πλαστικού), οι οποίες θα έρθουν σε επαφή με το αποτυπωτικό υλικό.
3. Αφήστε το συγκολλητικό να στεγνώσει (περίπου 3 λεπτά).
4. Επανατοποθετήστε αμέσως το καπάκι του φιαλιδίου.

**Προσέξτε τις προειδοποιήσεις στις οδηγίες χρήσεως του συγκολλητικού Virtual Tray Adhesive!**

#### - Απολύμανση των αποτυπωμάτων

Τα αποτυπώματα από υλικό Virtual μπορούν αμέσως να εμβυθιστούν σε απολυμαντικό διάλυμα (γλουταραλδεϋδη 0.5% – benzalkonium chloride 0.5%) για δέκα λεπτά χωρίς παραμόρφωση.

#### - Κατασκευή εκμαγείων

Το αποτύπωμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί αμέσως μετά την απολύμανση για την κατασκευή εκμαγείου ή έως δύο εβδομάδες αργότερα, αφού εξασφαλιστεί η αποθήκευση του αποτυπώματος σε θερμοκρασία δωματίου. Η σταθερότητα των διαστάσεων είναι εγγυημένη για 14 ημέρες. Τα αποτυπωτικά υλικά Virtual είναι συμβατά με όλες τις γνωστές οδοντιατρικές γύψους της αγοράς π.χ. Τύπου 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), Τύπου 4: Fujirock® (G.C. International).

#### - Γαλβανισμός

Τα αποτυπωτικά υλικά Virtual μπορούν να επαργυρωθούν ή να επιχαλκωθούν σε λουτρό γαλβανισμού.

#### - Ειδικές σημειώσεις

Τα αποτυπωτικά υλικά Virtual, όταν χρησιμοποιούνται, θα πρέπει να έχουν θερμοκρασία δωματίου (23 °C/73,4 °F). Χαμηλές θερμοκρασίες, π.χ. όταν αποθηκεύονται σε ψυγείο, θα επιμηκύνουν το χρόνο παραμονής του αποτυπωτικού υλικού στο στόμα, ενώ υψηλότερες θερμοκρασίες θα τον μειώσουν.

Οι βινυλπολυσιλοξάνες είναι χημικά ανθεκτικές. Απολυμέριστα υλικά μπορεί να λερώσουν το ρουχισμό.

#### - Προειδοποιήσεις

Εάν απολυμέριστα υλικά έρθουν σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονη ποσότητα νερού. Εάν η ενόχληση εμμένει, επιδιώξτε ιατρική συμβουλή. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, εκπλύντε τις επηρεασθείσες περιοχές με άφθονη ποσότητα νερού.

#### - Αποθήκευση

- Θερμοκρασία αποθήκευσης: 2–28 °C / 36–82 °F
- Διάρκεια ζωής: Δείτε την ημερομηνία λήξεως στην ετικέτα και στη συσκευασία.
- Φυλάτε μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας!

**Φυλάτε μακριά από παιδιά!**  
**Μόνο για οδοντιατρική χρήση!**

**Ημερομηνία συγγραφής:** 08/2011 Rev. 2

### **Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Σάαν/Λιχτενστάιν**

Τα υλικά αυτά κατασκευάστηκαν αποκλειστικά για οδοντιατρική χρήση. Οι διαδικασίες πρέπει να ακολουθούνται σχολαστικά και ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες χρήσεως. Απαιτήσεις για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από μη ορθή ακολουθία των οδηγιών ή από χρήση σε μη ρητώς ενδεικνυόμενη περιοχή, είναι απαράδεκτες. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για δοκιμασίες καταλληλότητας του υλικού σε οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός αυτών που αναγράφονται σαφώς στις οδηγίες χρήσεως. Περιγραφές και στοιχεία δεν αποτελούν εγγύηση των ιδιοτήτων και δεν είναι δεσμευτικά.

# Türkçe

## Kullanım Kılavuzu

### Ürün tanımı

Virtual ölçü maddeleri, dentisyonun en ayrıntılı ölçülerinin alınmasında kullanılan ilave reaksiyonlu silikon (vinilpolisiloksan) ölçü maddeleridir. Virtual ölçü maddeleri kişisel olgu ve tercihler için en uygun ölçü maddesi ve tekniğin seçilmesine imkan verecek şekilde çeşitli viskozitelerde kullanıma sunulmuştur.

### Renkler

'Teknik bilgi' tablosuna bakınız

### Çalışma ve sertleşme süresi

Materyal	Hız	Toplam çalışma süresi (dakika:saniye)	Ağızda sertleşme süresi* (dakika:saniye)
Monophase (kaşık/akışkan)	Fast(hızlı) Set	2:15	3:30
Heavy Body (kaşık)	Regular(normal) Set Fast(hızlı) Set	2:05 1:15	4:30 2:30

– Sertleşme süreleri belirtilenden (+/-) 15 saniye farklılık gösterebilir.

\* Ölçünün çıkarılmadan önce minimum ağızda kalma süresi

### Teknik veriler

	Monophase	Heavy Body
Renk	Mavi	Mavi
ISO 4823 sınıflandırması / ADA Spec.No 19 sınıflandırması	Tip 2 Orta Viskozite (orta kıvam)	Tip 1 Yüksek Viskozite (koyu)
Karıştırma oranı (Baz:katalizör)	5:1	5:1
Doğrusal boyutsal değişim(24 saat)	<0.20%	<0.20%
Sıkıştırılma dayanıklılığı (Min-max)	3-5 %	3-5 %
Deformasyondan geri dönüşüm	>99.5 %	>99.5 %
Alçı ile uyum	Kriterleri geçer	Kriterleri geçer
Detay kopyalama	Kriterleri geçer	Kriterleri geçer

## Bileşimi

Virtual ölçü maddeleri, vinilpolisiloksan, metilhidrojensiloksan, organoplatinik kompleks, silikon dioksit ve gıda boyaları içeren ilave reaksiyon silikonlardır.

## Endikasyonları

Virtual ilave-silikon(vinilpolisiloksan) ölçü maddeleri, oral kavitenin yumuşak ve sert dokularının çok detaylı ölçülerinin alınması için önerilir.

- İndirekt restorasyonların(kuron, köprü, inlay, onlay ve vener) yapımında son ölçü olarak
- Dental implant ölçülerinde
- Mum yığıma (wax-up) yapıldıktan sonra matrix oluşturulmasında veya tedavi planlaması ve çalışma modellerinin hazırlanmasında
- Total ölçüleri
- Geçici restorasyonların yapımı için matrix olarak

Her viskozite dişhekiminin tüm ihtiyaçlarını karşılamak üzere farklı bir özellik sunar.

## Kontrendikasyonları

Virtual ölçü maddelerinin kullanımı, bu ürünün içeriğindeki herhangi bir maddeye karşı allerji hikayesi olan hastalarda kontrendikedir.

## Yan etkileri

Bugüne kadar bilinen bir yan etkisi yoktur.

## Etkileşimler

**Lateks eldivenler vinilpolisilikonların sertleşmesini inhibe eder.**

Preparasyon veya retraksiyon kordlarına lateks eldivenler ile dokunulmamalıdır. Operatörün ellerini iyice yıkaması veya özellikle macun(putty) kıvamındaki ölçünün elle karıştırılması sırasında homojenitesinin bozulmaması için vinil eldivenler kullanılması önerilir. Ölçü maddesinin sertleşmesini inhibe edebilecek diğer maddeler; rubber dam, retraksiyon kordları ve retraksiyon kord mayileridir. Eğer operatör preparasyonun kontamine olduğundan şüpheleniyorsa, preparasyon yıkanarak artıkların giderilmesi ve kurutulması önerilir.

## Uygulama

- **Heavy Body (Mavi):** Son ölçü için uygun yüksek viskoziteli, hidrofilik vinilpolisiloksan. Bu materyalin kaşık / akışkan ölçü tekniği kullanıldığında, kaşık materyali olarak kullanılması önerilir.
- **Monophase(Mavi):** Son ölçü için uygun orta viskoziteli, hidrofilik vinilpolisiloksan. Bu materyalin çift-ark, tek-faz ölçü tekniği kullanılırken, kaşık ve akışkan ölçü materyali olarak kullanımı önerilir.
- **Virtual 380 kartuş materyallerinin kullanımı:**  
Virtual 380 kartuş, Pentamix®, Pentamix® 2 ve MixStar karıştırma üniteleri ile kullanıma uygundur. Virtual 380 kartuşlar paketinden dikkatlice çıkartılmalıdır.  
**DIKKAT:** Ağır Virtual 380 kartuşlarının kartuşu zedeleyerek kullanımını engelleyeceği için yere düşürülmemesine özen gösterilmelidir. Pentamix®, Pentamix® 2 ve MixStar, Ivoclar Vivadent kayıtlı ticari markalar değildir.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

#### – Virtual 380 kartuşun yerleştirilmesi:

(Lütfen karıştırma ünitesinin üreticisinin kullanım yönergesinde başvurunuz.)

1. Kartuşu kapalı çıkış açıklıkları yukarıya bakacak şekilde tutunuz.
2. Örtücü kapak üzerindeki kulakçığı tutup 90 derece yukarı doğru bükünüz. İşlem sırasında aşırı kuvvet uygulanmamalıdır.
3. Kartuş sıkıca bir elde tutulurken, kulakçık baş ve işaret parmakları arasına alınıp örtücü kapak tamamen çıkartılır. (Fig. 1)
4. Üreticinin talimatları doğrultusunda kartuş karıştırma ünitesine yerleştirilir. (Fig. 2)
5. Pastaların akışını kontrol etmek için üreticinin talimatları doğrultusunda karıştırma ünitesi çalıştırılır ve az bir miktar materyal çıkana kadar beklenir (Bu her zaman karıştırma işlemine başlamadan önce yapılmalıdır). Fazla materyal komponentlerin açıklıkların içinde karışmasını engellemek için vertikal yönde dikkatlice silinmelidir. (Fig. 3)
6. Üreticinin talimatları doğrultusunda kartuşa yeni bir karıştırma ucu takılır. (Fig. 4) (NOT: Sadece Ivoclar Vivadent karıştırma uçlarını kullanınız – Diğer üreticilerin karıştırma uçları açıklıklara tam uymayacağından sızıntı olabilir.)
7. Karıştırma ucunu bağlamada zorluk yaşanırsa, ucun alt kısmındaki merkezi hexagonal soketin hexagonal sürücü shaft ile uyumlu şekilde yerleşip yerleşmediğine dikkat edilmelidir.
8. Karıştırma ucu yerine oturtulunca, sarı kilitleme halkası karıştırma ucunun üzerine yerleştirilip aşağı doğru bastırılır. Karıştırma ucunun yerinden çıkmaması için halka saat yönünde çeyrek tur döndürülür. (Fig. 5)
9. Aynı bir intra-oral elastomer şırıngası (sadece Virtual 380 Monophase ile) veya uygun bir ölçü kaşığı, karıştırılan, Virtual ölçü maddesi ile doldurulur.
10. Materyalin sıkılmasından hemen sonra, karıştırma ünitesinin pistonları kartuşa gelen basıncın ve fazla materyalin kaçışını engellemek için tamamen geri çekilmelidir.
11. Kullanılmış karıştırma ucu kartuş üzerinde bırakılır. Bu bir sonraki kullanıma kadar kapak görevi görür. İlaveten, baz ve katalistin çapraz kontaminasyonu ve sertleşmiş materyal ile çıkış açıklıklarının tıkanmasının bu sayede önüne geçilir.  
NOT: Kartuşların her günün sonunda veya karıştırma ünitesinin uzun süre kullanılmayacağına çıkartılması önerilir. Kartuşlar dik konumda, ağız açıklıkları yukarıya bakacak şekilde tutulmalıdır.

#### – Ölçü kaşıklarının hazırlanması (kaşık adezivi)

Ölçülerin ağızdan çıkarılırken deformasyon şansını azaltmak için kaşık adezivinin (örn. Virtual Kaşık Adezivi) kullanılması tavsiye edilir

## – Virtual Kaşık Adezivinin kullanımı



1. Ölçü kaşığının tüm yüzeyleri yağsız temiz ve kuru olmalıdır
2. Ölçü kaşığının ölçü ile temasa gelecek tüm yüzeylerine(metal veya plastik) ince bir tabaka Virtual Kaşık Adezivi sürülmelidir.
3. Kaşık adezivinin kuruması için 3 dakika kadar beklenmelidir.
4. Şişenin kapağı hemen kapatılmalıdır.

### Virtual kaşık adezivinin kullanım kılavuzundaki uyarılara bakınız

## – Ölçülerin dezenfeksiyonu

Virtual ölçü maddeleri ile alınan ölçüler hemen 10 dakika için distorsiyon olmaksızın dezenfektan solusyonlar(% 0.5 glutaraldehit – % 0.5 benzalkonyum klorit) içinde tutulabilir.

## – Modellerin dökülmesi

Ölçüler dezenfeksiyondan hemen sonra veya ölçünün oda sıcaklığında saklanması koşulu ile iki hafta sonrasına kadar dökülebilir. Boyutsal stabilite 14 gün garantilidir. Virtual ölçü maddeleri piyasadaki tüm popüler dental alçılar ile uyumludur, örn. Type3: Modano® (Heraeus Kulzer), Type4: Fujirock® (G.C. International).

## – Galvanizasyon

Virtual ölçü maddeleri galvanik banyoda gümüş veya bakır ile kaplanabilir.

## Özel notlar

Virtual ölçü maddeleri işleme tabi tutulduğunda oda sıcaklığında (23°C / 73.4°F) olmalıdır. Daha düşük sıcaklıklarda, örn. buzdolabında saklandığında, ölçü maddesinin ağızda kalma süresi uzatılırken daha yüksek sıcaklıklarda ise tam tersi söz konusu olacaktır. Vinilpolisiloksanlar kimyasal olarak dirençlidir. Polimerize olmamış materyaller giyisileri lekeleyebilir.

## Uyarılar

Eğer polimerize olmamış materyal gözlere temas ederse, gözler bol su ile yıkanmalıdır. Eğer iritasyon devam ederse, medikal destek alınmalıdır. Cilt ile temasta etkilenen bölge bol su ile yıkanmalıdır.

## Saklama koşulları

- Saklama derecesi: 2–28°C / 36–82°F
- Raf ömrü: etiket ve paketlerin üzerindeki son kullanım tarihine bakınız.
- Direkt ısı kaynaklarından uzak tutunuz!

## Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalıdır!

## Sadece dişhekimliği kullanımı içindir!

**Bu bilgiler 08/2011 Rev. 2 de hazırlanmıştır.**

## Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Schaan/Liechtenstein

Bu madde dişhekimliği kullanımı için geliştirilmiştir. Uygulamada, kullanma talimatına riayet edilmelidir. Belirlenen kullanım alanı ve kullanma talimatının izlenmediği durumlarda sorumluluk kabul edilmeyecektir. Talimatta belirtilen haricindeki kullanım ve denemelerin sonuçlarından kullanıcı sorumludur. Tanımlama ve bilgiler garanti anlamına emediği gibi bir bağlayıcılığında yoktur.

## Инструкция по применению

### Описание

Слепочные материалы Virtual – это силиконовые слепочные материалы (поливинилсилоксан), которые позволяют выполнять очень точные оттиски. Слепочный материал Virtual выпускается с различными консистенциями. Это позволяет врачу-стоматологу выбирать материал в соответствии с его пожеланиями и индивидуальной клинической ситуацией.

### Цвета

См. Таблицу технических данных.

### Рабочее время и время затвердевания

Материал	Скорость затвердевания	Общее рабочее время (мин.:сек.)	Время нахождения в полости рта* (мин.:сек.)
Monophase (корректирующий и ложечный материал)	Fast Set	2:15	3:30
Heavy Body (ложечный материал)	Regular Set Fast Set	2:05 1:15	4:30 2:30

– Отклонения времени затвердевания могут составлять +/- 15 секунд

\* минимальное время пребывания слепочного материала в полости рта до извлечения

### Технические данные

	Monophase	Heavy Body
Цвет	Синий	Синий
Классификация ISO 4823 / ADA спец. № 19	Тип 2 Среднетекучая консистенция	Тип 1 Слаботекучая консистенция
Соотношения смешивания [база : катализатор]	5:1	5:1
Линейное изменение размеров (24 ч)	< 0.20 %	< 0.20 %
Деформация под нагрузкой [мин. – макс.]	3 – 5 %	3 – 5 %
Восстановление после деформации	> 99.5 %	> 99.5 %
Совместимость с модельным гипсом	имеется	имеется
Четкость оттиска	имеется	имеется

## Состав

Слепочные материалы Virtual – это силиконовые слепочные материалы, содержащие поливинилсилоксан, метилгидрогенсилоксан, органический платиновый комплекс, диоксид кремния и пищевой краситель.

## Показания

Линия материалов Virtual на основе А-силикона (поливинилсилоксана) позволяет выполнять прецизионные слепки твердых и мягких тканей в полости рта.

- слепки для изготовления реставраций непрямым методом (коронки, мостовидные протезы, вкладки типа Inlay, Onlay и виниры).
- оттиски имплантов
- силиконовый ключ для восковых моделей, для учебных моделей или планирования лечения
- оттиски беззубых челюстей
- силиконовые ключи для изготовления временных конструкций

Широкая палитра вязкостей позволяет выбрать подходящий продукт в различных областях применения и для различных техник получения оттиска.

## Противопоказания

При наличии у пациента аллергии к любому из компонентов Virtual от его применения следует отказаться.

## Побочные эффекты

Не известны

## Взаимодействие с другими материалами:

**Латексные перчатки влияют на твердение поливинилсилоксанов.**

Поверхности, участвующие в получении оттиска, (зубы, область препарирования, ретракторные нити и т.д.) не должны соприкасаться с латексными перчатками. Для замешивания массы должны использоваться либо виниловые перчатки, либо можно выполнять замешивание незащищенными руками, руки при этом должны быть заранее тщательно вымыты, чтобы исключить любую вероятность загрязнения массы. Такие продукты как коффердам, ретракторные нити и другие им подобные могут препятствовать полному отверждению материала. При подозрении на загрязнение области препарирования ее следует тщательно промыть и просушить.

## Применение

- **Heavy Body (синяя):** слаботекучая гидрофильная поливинилсилоксановая масса для выполнения дентальных слепков. Рекомендуется к использованию в качестве ложечного материала для выполнения слепков техникой двойного слепка.
- **Monophase (синяя):** среднетекучая гидрофильная поливинилсилоксановая масса для выполнения дентальных слепков. Рекомендуется для выполнения слепков челюстей однофазной техникой.
- **Инструкция по использованию картуши Virtual 380:**  
Картуша Virtual 380 подходит для использования в аппаратах Pentamix®, Pentamix® II и MixStar. Осторожно выньте картушу Virtual 380 из упаковки.

**ВНИМАНИЕ:** картуши Virtual 380 очень тяжелые, поэтому при падении они могут повредиться настолько, что их невозможно будет использовать. Pentamix, Pentamix II и MixStar не являются зарегистрированными марками фирмы Ivoclar Vivadent.



Фото 1



Фото 2



Фото 3



Фото 4



Фото 5

#### – Установка картуши Virtual 380:

(в любом случае принимайте во внимание отдельные рекомендации производителя смешивающего прибора)

1. возьмите картушу, располагая ее закрытым входным отверстием вверх.
2. возьмите планку на закрывающем колпачке входного отверстия и отогните ее на 90° вверх. Старайтесь не прилагать для этого слишком больших усилий.
3. зажмите планку между большим и указательным пальцем, в то время как картуша должна крепко удерживаться другой рукой, и полностью снимите закрывающий колпачок с картуши (Фото 1).
4. расположите картушу в смесительном приборе в соответствии с инструкциями производителя (Фото 2).
5. Запустите в соответствии с рекомендациями производителя извлечение материала, до тех пор, пока из обеих отверстий картуши не появится незначительное количество материала (это должно выполняться перед началом каждого смешивания). Осторожно вытрите излишки материала, держа прибор в вертикальном положении, чтобы не произошло смешения паст у выходных отверстий (Фото 3).
6. Наденьте одну из прилагающихся канюлей на выходные отверстия картуши в соответствии с инструкциями производителя (Фото 4).  
(**СОВЕТ:** используйте смесительные канюли только фирмы Ivoclar Vivadent – канюли других производителей подходят не точно и слепочный материал может выступать из отверстий.)
7. Если смесительная канюля не надевается, проверьте, правильно ли подогнан центральный внутренний шестигранник канюли по отношению к шестиграннику приводного вала.
8. Если смесительная канюля расположена правильно, задвиньте желтое запирающее кольцо до щелчка и поверните его вправо (1/4 оборота), чтобы произошло надежное закрывание (Фото 5).
9. Заполните замешанным слепочным материалом отдельный интраоральный слепочный шприц (только монофазный материал Virtual 380) или подходящую слепочную ложку.
10. Сразу же после извлечения слепочного материала выньте поршень смесительного прибора из картуши, чтобы избежать ненужного давления и подтекания излишнего материала из канюли.
11. Оставьте смесительную канюлю с затвердевшим слепочным материалом на картуше, используя ее в качестве крышки до следующего использования. Таким образом предотвращается загрязнение базы и катализатора и отверждение материала в выходных отверстиях.

**СОВЕТ:** В конце рабочего дня или в том случае, если прибор не используется в течение длительного времени, картушу необходимо вынуть из прибора и хранить в вертикальном положении, выходными отверстиями вверх (закрытую смесительной канюлей или крышкой).

– **подготовка слепочной ложки (нанесение ложечного адгезива)**

Нанесение ложечного адгезива (например, Virtual Tray Adhesive) рекомендуется, это помогает избежать отслаивания слепка от ложки во время получения оттиска.

– **Инструкция по применению адгезива Virtual Tray Adhesive**



1. Убедитесь, что все поверхности оттисковой ложки очищены, обезжирены и высушены.
2. Нанесите тонкий слой Virtual Tray Adhesive при помощи прилагаемой кисточки на все поверхности оттисковой ложки (металлической или пластмассовой), которые будут контактировать с оттискным материалом.
3. Дайте адгезиву подсохнуть на воздухе в течение примерно трех минут.
4. Немедленно закройте крышку флакона.

**Соблюдайте меры предосторожности, приведенные в инструкции к адгезиву Virtual Tray Adhesive!**

– **Дезинфекция**

Дезинфекцию слепков, полученных с помощью материала Virtual, можно проводить с использованием дезинфекционных растворов (например, 0,5%-ный глютаралдегид, 0,5%-ный бензалкониум хлорид) в течение 10 минут. Эти растворы не влияют ни на поверхность, ни на размеры слепка.

– **Изготовление модели**

На основании слепка можно делать отливку сразу после дезинфекции или в течение 14 дней после нее, если слепок хранится при комнатной температуре. Стабильность размеров в течение 14 дней гарантируется. Слепочные массы Virtual совместимы со всеми ходовыми дентальными материалами для изготовления моделей, например, тип 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), тип 4: Fujirock® (G.C. International)

– **Гальванизация**

Слепки могут гальванизироваться в обычных серебряных или медных ваннах.

**Особые указания**

Слепочные массы Virtual при работе должны иметь комнатную температуру (23 °C). Более низкая температура, например, в результате хранения в холодильнике, удлиняет время пребывания массы во рту пациента, более высокая – сокращает.

Поливинилсилоксаны обладают химической резистентностью. Неотвержденный материал может запачкать одежду.

**Меры предосторожности**

При случайном контакте с глазами неотвержденного материала тщательно промыть большим количеством воды, если раздражение глаз не проходит, обратиться к офтальмологу. При контакте с кожей немедленно вымыть большим количеством воды.

**Условия хранения**

- Температура хранения: 2–28 °C / 36–82 °F
- Срок годности: см. этикетку на первичной упаковке
- Хранить вдали от источников тепла!

**Хранить в месте, недоступном для детей!**

**Для использования только в стоматологии!**

**Дата составления инструкции:** 08/2011 Rev. 2

**Ivoclar Vivadent AG, FL-9494 Шаан/Лихтенштейн**

Продукт был разработан для применения в стоматологии и подлежит использованию только в соответствии с инструкцией по применению. Производитель не несет ответственности за применение в иных целях или использование, не соответствующее инструкции. Кроме того, потребитель обязан под свою ответственность проверить продукт перед его использованием на соответствие и возможность применения для поставленных целей, если эти цели не указаны в инструкции по использованию.

## Instrukcja stosowania

### Opis materiału

Masy wyciskowe Virtual są addycyjnymi silikonami (poliwinylsiloksanami), które umożliwiają wykonanie wycisków wiernie odzwierciedlających wszystkie szczegóły anatomiczne tkanek jamy ustnej. Masy te są dostępne w różnych konsystencjach. Dzięki temu lekarz może dokonać wyboru techniki wyciskowej, w zależności od sytuacji klinicznej.

### Kolory

Kolory poszczególnych mas wyciskowych Virtual zostały wymienione w tabeli z danymi technicznymi.

### Czas pracy i czas wiązania

Material	Szybkość wiązania	Czas pracy ( min : sek. )	* Czas wiązania w jamie ustnej *( min : sek. )
Monophase (masa korekcyjna i nakładana na łyżkę wyciskową)	Szybka (Fast Set)	2:15	3:30
Heavy Body (masa nakładana na łyżkę wyciskową)	Normalna (Regular Set) Szybka (Fast Set)	2:05 1:15	4:30 2:30

– Czas wiązania oznacza czas +/- 15 sekund

\* Minimalny czas przebywania masy w jamie ustnej pacjenta przed wyjęciem wycisku

### Dane techniczne

	Monophase	Heavy Body
Kolor	niebieski	niebieski
Klasyfikacja ISO 4823 / ADA Spec. Nr 19	Typ 2 średnio płynna konsystencja	Typ 1 gęsta konsystencja
Proporcje mieszania (Baza : Katalizator)	5:1	5:1
Skurcz liniowy (24 h)	< 0.20 %	< 0.20 %
Deformacja pod wpływem nacisku (min - max)	3 – 5 %	3 – 5 %
Możliwość powrotu do pozycji pierwotnej	> 99.5 %	> 99.5 %
Kompatybilność z gipsem modelowym Odwzorowanie szczegółów	kompatybilna dokładne	kompatybilna dokładne

## Skład

Masy wyciskowe Virtual są silikonami addycyjnymi, zawierającymi winylopolisiloksan, metylo-wodorosiloksan, organiczny kompleks platynowy, krzemionkę i barwniki spożywcze.

## Wskazania

Zestaw addycyjnych silikonowych (winylopolisiloksanowych) mas wyciskowych Virtual zalecany jest do wykonywania wycisków precyzyjnie odwzorujących twarde i miękkie tkanki jamy ustnej w następujących sytuacjach klinicznych:

- Pobieranie wycisków w celu wykonania uzupełnień protetycznych (korony, mosty, wkłady, nakłady i licówki)
- Pobieranie wycisków do wykonania nadbudowy protetycznej na implantach
- Wykonywanie kluczy silikonowych (po wykonaniu wax-up) i modeli orientacyjnych podczas planowania leczenia
- Wykonywanie wycisków w przypadkach bezzębia
- Wykonywanie kluczy silikonowych do przygotowania uzupełnień czasowych

Różnorodna konsystencja poszczególnych mas wyciskowych z zestawu Virtual, umożliwia dobranie masy o właściwościach najbardziej odpowiadających sytuacji klinicznej.

## Przeciwwskazania

Przy znanej nadwrażliwości pacjenta na którykolwiek składnik masy wyciskowej Virtual, należy zrezygnować ze stosowania tego materiału.

## Działania niepożądane

Dotychczas nie są poznane.

## Interakcje

Lateksowe rękawiczki mają wpływ na przebieg procesu twardnienia winylopolisiloksanów. Powierzchni odwzorowywanych (zębów, preparacji, nici retrakcyjnych itd.) nie należy dotykać w lateksowych rękawiczkach. Szczególnie przed mieszaniami silikonów o konsystencji ciasta, należy założyć rękawiczki winylowe, lub alternatywnie, dokładnie umyć i opłukać ręce, aby zlikwidować wszystkie ślady zanieczyszczeń. Obecność takich produktów, jak koferdam, nici retrakcyjne lub niektóre preparaty mogą zaburzać proces całkowitego związania masy. W przypadku podejrzenia zanieczyszczenia, cały obszar pola protetycznego musi być dokładnie wypłukany i wysuszony.

## Sposób postępowania

- **Heavy Body (kolor niebieski):** hydrofilny materiał (winylopolisiloksanowy) o dużej lepkości (gęsty), zalecany jako pierwsza warstwa wycisku
- **Monophase (kolor niebieski):** hydrofilny materiał (winylopolisiloksanowy) o średniej lepkości, przeznaczony do wykonywania wycisków techniką jednowarstwową.
- **Sposób postępowania z automatycznym podajnikiem mas wyciskowych Virtual 380**  
Umocowanie naboju w podajniku Naboje Virtual 380 są przeznaczone do podajników Pentamix®, Pentamix II® oraz Mix.Star. Nabój należy ostrożnie wyjąć z opakowania.

**Uwaga:** Naboje Virtual 380 są ciężkie i w razie upadku mogą ulec uszkodzeniu, które uniemożliwi zastosowanie materiału.  
Pentamix, Pentamix II oraz MixStar nie są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Ivoclar Vivadent.



ryc. 1



ryc. 2



ryc. 3



ryc. 4



ryc. 5

### Zakładanie naboju Virtual 380

(Należy zapoznać się z instrukcją stosowania producenta urządzenia)

1. Wyjąć nabój i umieścić na podłożu otworami wylotowymi ku górze
2. Chwycić nakładkę zamykającą otwory i odgiąć do góry, pod kątem 90°. Stosować przy tym umiarkowany nacisk.
3. Chwycić nakładkę kciukiem i palcem wskazującym, podtrzymując nabój drugą ręką i całkowicie usunąć zamknięcie (ryc.1).
4. Umieścić nabój w automatycznym podajniku, zgodnie z zaleceniami producenta urządzenia (ryc. 2).
5. Uruchomić urządzenie, obserwując przy tym, czy w obu otworach pojawia się jednocześnie taka sama ilość materiału. (Taki sposób postępowania jest zalecany na początku każdego procesu mieszania). Tę niewielką porcję materiału należy wytrzeć, pionowo ku górze, aby uniknąć zetknięcia się ze sobą obu mas (ryc. 3).
6. Założyć jedną z końcówek mieszających, dołączonych do opakowania, postępując zgodnie z zaleceniami producenta urządzenia (ryc. 4).  
**(WSKAZÓWKA:** Należy stosować wyłącznie końcówki mieszające firmy Ivoclar Vivadent. Końcówki innych producentów mają nieco inne wymiary i materiał może się wydostawać w nadmiernej ilości).
7. O ile końcówki mieszającej nie daje się łatwo założyć, należy sprawdzić, czy sześciokątny otwór dokładnie przylega do sześciokątnego zakończenia wału napędowego.
8. Jeżeli końcówka mieszająca jest założona poprawnie, należy zamocować na niej żółty pierścień i przekręcić go w prawo do oporu o ¼ obrotu (ryc. 5).
9. Wymieszanym materiałem nappełnić osobną strzykawkę wyciskową (dotyczy to tylko materiału Virtual 380 Monophase) i łyżkę wyciskową.
10. Bezpośrednio po nałożeniu materiału należy zwolnić nacisk kolb urządzenia, aby nie wywierały one niepotrzebnie nacisku na pozostający w naboju materiał i nie powodowały jego wypływania.
11. Na naboju należy pozostawić końcówkę mieszającą, do czasu ponownego użycia materiału. Spolimerizowany materiał wyciskowy, który pozostał w końcówce pełni funkcję zakrętki. Uniemożliwiając kontakt bazy i katalizatora, zabezpiecza materiał przed przedwczesną polimeryzacją w obrębie jednej z komór naboju.  
**WSKAZÓWKA:** Na zakończenie dnia pracy, lub w przypadku, kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, nabój należy wyjąć z urządzenia i przechowywać go w pozycji pionowej, z pozostawioną końcówką samomieszającą.

### – Przygotowanie łyżek wyciskowych (nałożenie materiału adhezyjnego do łyżek)

Stosowanie materiału adhezyjnego do łyżek (np. Virtual Tray Adhesive) zaleca się w celu zapewnienia dobrego połączenia masy wyciskowej z łyżką i uniknięcia oderwania wycisku od łyżki podczas wyjmowania go z jamy ustnej pacjenta.

- **Sposób użycia materiału Virtual Tray Adhesive (materiał adhezyjny do łyżek wyciskowych)**



1. Upewnić się, że łyżka jest czysta, sucha i odtłuszczona.
2. Nałożyć ciekłą warstwę materiału adhezyjnego na wszystkie powierzchnie plastikowej lub metalowej łyżki wyciskowej, które będą stykać się z masą wyciskową.
3. Warstwę adhezyjną pozostawić do wyschnięcia (ok. 3 min.).
4. Butelkę z materiałem adhezyjnym zamknąć natychmiast po użyciu.

**Należy zwrócić uwagę na ostrzeżenia zawarte w instrukcji stosowania materiału Virtual Tray Adhesive!**

- **Dezynfekcja**

Możliwa jest dezynfekcja wycisków z materiału Virtual przez zanurzenie ich na 10 minut w roztworze dezynfekcyjnym (np. 0,5% aldehyd glutarowy, 0,5% chlorek benzalkoniowy). Dezynfekcja nie ma wpływu na wygląd powierzchni wycisku oraz na jego kształt i wymiary.

- **Wykonywanie modeli**

Model może być wykonany natychmiast po zdezynfekowaniu wycisku, a także do 14 dni, o ile wycisk jest przechowywany w temperaturze pokojowej. W tym czasie gwarantowane jest zachowanie trwałości kształtu. Masy wyciskowe Virtual są kompatybilne ze wszystkimi klasami gipsów np. typ 3: Moldano® (Heraeus Kulzer), typ 4: Fujirock® (GC International).

- **Galwanizacja**

Wyciski wykonane z mas Virtual mogą być galwanizowane w roztworze srebra lub miedzi.

- **Zalecenia szczególne**

Winylopolisiloksany są odporne chemicznie. Nie spolimeryzowany materiał może brudzić ubranie.

### **Ostrzeżenia**

W razie przypadkowego kontaktu nie spolimeryzowanego materiału z oczami, należy je obficie przemyć wodą i o ile podrażnienie utrzymuje się, skonsultować się z lekarzem. W razie kontaktu materiału ze skórą, należy ją umyć wodą i mydłem.

### **Warunki przechowywania**

- Temperatura przechowywania: 2 - 28 °C
- Data ważności znajduje się na etykiecie i opakowaniu
- Materiał przechowywać z dala od źródeł ciepła

**Materiał przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!**

**Materiał przeznaczony tylko użytku w stomatologii!**

**Data opracowania informacji: 08/2011 Rev.2**

### **Producent**

Ivoclar Vivadent AG.

FL-9494 Schaan / Liechtenstein

Materiał został przeznaczony wyłącznie do stosowania w stomatologii. Przy jego stosowaniu należy ściśle przestrzegać instrukcji użycia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania instrukcji lub stosowania niezgodnie z podanymi w instrukcji wskazaniami. Użytkownik odpowiada za testowanie produktu dla swoich własnych celów i za jego użycie w każdym innym przypadku nie wyszczególnionym w instrukcji. Opis produktu i jego skład nie stanowią gwarancji i nie są wiążące.

# Ivoclar Vivadent worldwide

**Ivoclar Vivadent AG**  
Bendererstrasse 2  
FL-9494 Schaan  
Liechtenstein  
Tel. +423 235 35 35  
Fax +423 235 33 60  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent Pty. Ltd.**  
1 - 5 Overseas Drive  
P.O. Box 367  
Noble Park, Vic. 3174  
Australia  
Tel. +61 3 979 595 99  
Fax +61 3 979 596 45  
[www.ivoclarvivadent.com.au](http://www.ivoclarvivadent.com.au)

**Ivoclar Vivadent Ltda.**  
Alameda Caiapós, 723  
Centro Empresarial Tamboré  
CEP 06460-110 Barueri - SP  
Brazil  
Tel. +55 11 2424 7400  
Fax +55 11 3466 0840  
[www.ivoclarvivadent.com.br](http://www.ivoclarvivadent.com.br)

**Ivoclar Vivadent Inc.**  
2785 Skymark Avenue, Unit 1  
Mississauga  
Ontario L4W 4Y3  
Canada  
Tel. +1 905 238 5700  
Fax +1 905 238 5711  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Rm 603 Kuen Yang  
International Business Plaza  
No. 798 Zhao Jia Bang Road  
Shanghai 200030  
China  
Tel. +86 21 5456 0776  
Fax +86 21 6445 1561  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520  
Bogotá  
Colombia  
Tel. +57 1 627 33 99  
Fax +57 1 633 16 63  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent SAS**  
B.P. 118  
F-74410 Saint-Jorioz  
France  
Tel. +33 450 88 64 00  
Fax +33 450 68 91 52  
[www.ivoclarvivadent.fr](http://www.ivoclarvivadent.fr)

**Ivoclar Vivadent GmbH**  
Dr. Adolf-Schneider-Str. 2  
D-73479 Ellwangen, Jagst  
Germany  
Tel. +49 (0) 79 61 / 8 89-0  
Fax +49 (0) 79 61 / 63 26  
[www.ivoclarvivadent.de](http://www.ivoclarvivadent.de)

**Ivoclar Vivadent Marketing (India) Pvt. Ltd.**  
503/504 Raheja Plaza  
15 B Shah Industrial Estate  
Veera Desai Road, Andheri  
(West)  
Mumbai, 400 053  
India  
Tel. +91 (22) 2673 0302  
Fax +91 (22) 2673 0301  
[www.ivoclar-vivadent.in](http://www.ivoclar-vivadent.in)

**Ivoclar Vivadent s.r.l.**  
Via Isonzo 67/69  
40033 Casalecchio di Reno (BO)  
Italy  
Tel. +39 051 611 35 55  
Fax +39 051 611 35 65  
[www.ivoclarvivadent.it](http://www.ivoclarvivadent.it)

**Ivoclar Vivadent K.K.**  
1-28-24-4F Hongo  
Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033  
Japan  
Tel. +81 3 6903 3535  
Fax +81 3 5844 3657  
[www.ivoclarvivadent.jp](http://www.ivoclarvivadent.jp)

**Ivoclar Vivadent Ltd.**  
12F W-Tower, 1303-37  
Seocho-dong, Seocho-gu,  
Seoul 137-855  
Republic of Korea  
Tel. +82 (2) 536 0714  
Fax +82 (2) 596 0155  
[www.ivoclarvivadent.co.kr](http://www.ivoclarvivadent.co.kr)

**Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.**  
Av. Insurgentes Sur No. 863,  
Piso 14, Col. Napoléon  
03810 México, D.F.  
México  
Tel. +52 (55) 50 62 10 00  
Fax +52 (55) 50 62 10 29  
[www.ivoclarvivadent.com.mx](http://www.ivoclarvivadent.com.mx)

**Ivoclar Vivadent Ltd.**  
12 Omega St, Albany  
PO Box 5243 Wellesley St  
Auckland, New Zealand  
Tel. +64 9 914 9999  
Fax +64 9 814 9990  
[www.ivoclarvivadent.co.nz](http://www.ivoclarvivadent.co.nz)

**Ivoclar Vivadent Polska Sp. z o.o.**  
Al. Jana Pawła II 78  
00-175 Warszawa  
Poland  
Tel. +48 22 635 54 96  
Fax +48 22 635 54 69  
[www.ivoclarvivadent.pl](http://www.ivoclarvivadent.pl)

**Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.**  
Derbenevskaja Nabereshnaya  
11, Geb. W  
115114 Moscow  
Russia  
Tel. +7 495 913 66 19  
Fax +7 495 913 66 15  
[www.ivoclarvivadent.ru](http://www.ivoclarvivadent.ru)

**Ivoclar Vivadent Pte. Ltd.**  
171 Chin Swee Road  
#02-01 San Centre  
Singapore 169877  
Tel. +65 6535 6775  
Fax +65 6535 4991  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent S.L.U.**  
c/ Emilio Muñoz Nº 15  
Entrada c/ Albarracín  
E-28037 Madrid  
Spain  
Tel. +34 91 375 78 20  
Fax +34 91 375 78 38  
[www.ivoclarvivadent.es](http://www.ivoclarvivadent.es)

**Ivoclar Vivadent AB**  
Dalvägen 14  
S-169 56 Solna  
Sweden  
Tel. +46 (0) 8 514 93 930  
Fax +46 (0) 8 514 93 940  
[www.ivoclarvivadent.se](http://www.ivoclarvivadent.se)

**Ivoclar Vivadent Liaison Office**  
: Tesvikiye Mahallesi  
Sakayik Sokak  
Nisantas' Plaza No:38/2  
Kat:5 Daire:24  
34021 Sisli - Istanbul  
Turkey  
Tel. +90 212 343 08 02  
Fax +90 212 343 08 42  
[www.ivoclarvivadent.com](http://www.ivoclarvivadent.com)

**Ivoclar Vivadent Limited**  
Ground Floor Compass Building  
Feldspar Close  
Warrens Business Park  
Enderby  
Leicester LE19 4SE  
United Kingdom  
Tel. +44 116 284 78 80  
Fax +44 116 284 78 81  
[www.ivoclarvivadent.co.uk](http://www.ivoclarvivadent.co.uk)

**Ivoclar Vivadent, Inc.**  
175 Pineview Drive  
Amherst, N.Y. 14228  
USA  
Tel. +1 800 533 6825  
Fax +1 716 691 2285  
[www.ivoclarvivadent.us](http://www.ivoclarvivadent.us)

**ivoclar<sup>®</sup>**  
**vivadent<sup>®</sup>**  
*clinical*